

Feministas

U n i d a s



Carmen Amato Tejeda
“Bajo un ancho cielo”

A Coalition of Feminist Scholars in Spanish,
Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American,
and U.S. Latina/o Studies

Spring 2000



Volume 20.1

Carmen Amato Tejeda, nació en Aguascalientes, Ags., y vive desde la edad de cuatro años en Ciudad Juárez. Es licenciada en Administración de Empresas y tiene una Maestría en Creación Literaria por la Universidad de Texas en El Paso. Hizo cursos de fotografía en El Paso Community College y UTEP.

Ha participado en varias exposiciones individuales y colectivas en los siguientes espacios: Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) en Juárez, Museo de El Chamizal en Ciudad Juárez, Universidad de Texas en El Paso, Museo de Arte Contemporáneo en Chihuahua, Centro Cultural de la Raza y Museo de Arte Contemporáneo en San Diego California, Centro Cultural Tijuana, Tacoma Art Museum, Casa de la Raza en Santa Bárbara California, casa de la Cultura en Durango, México; Presidencia Municipal en Cuahutemoc, Chihuahua y Galería El Manzano en Ciudad Juárez. Ha publicado fotografías en las revistas *Edifica*, *La frontera/the border*, *Palabras de mujer*, *Puente libre* vol 1, 2 5 y 6 y en *Rutas* (Forum for the arts and humanities, University of Texas at El Paso.)



Ballot

Ballot

Ballot

Ballot

**Statements for the Election of Vice-President for Feministas Unidas
(1999-2000, automatic assumption of presidency for 2001 and 2002).**

Alicia del Campo

As a candidate for the position of vice-president of FU, I lookt at what lies ahead for us at the turn of the new century not only for the opportunities available to women, but also for how women can utilize the technology available to us. I want to build and expand upon what we have already accomplished in attempting to incorporate the global community through the use of the internet, through web pages and “feminist links.” I also advocate continuing to make our organization an important voice in the MLA; continuing to look for ways to incorporate graduate student participation in the organization; strengthening our network in order to collaborate with institutions to bring interesting feminist scholars to our respective campuses; looking for ways to make our organization more effective and dynamic as a support for career development; and, lastly, providing a forum for discussing important issues that concern us as women, Hispanics and Feminists.

I also believe I bring a cultural perspective to FU, a kind of “alternate vision” of women, especially Latin American women, that, I think, can make for a unique direction for FU and it is with that vision that I advance my candidacy for the nomination.

Beth Jørgensen

Feministas Unidas ha sido para mí, desde mis primeros años como “assistant professor” en Rochester, una valiosa y solidaria comunidad profesional e intelectual. Tanto el noticiero como las sesiones (y las fiestas) en la MLA sirven para crear un foro sumamente necesario y ameno para nuestro trabajo.

Como vicepresidenta de Feministas Unidas me dedicaría a las siguientes tareas: el fomento de actividades ya establecidas de la organización, un esfuerzo por atraer a más socias/os, la administración de nuestros fondos económicos, y la exploración de nuevas maneras de hacer más eficaz nuestra intervención en la profesión. En términos prácticos, mi experiencia como “jefa” de departamento en Universidad de Rochester (1994-98) me dió amplia experiencia administrativa pertinente al puesto de vicepresidenta y eventual presidenta de F.U.

voto por: _____

By September 15, 2000, please send this ballot to:

Cynthia Tompkins, Editor. or at: cynthia.tompkins@asu.edu
Feministas Unidas
Arizona State University
Dept. of Languages and Literatures
P.O. Box 870202
Tempe, AZ 85287-0202

Pages 2 - 5

Statement from Alicia del Campo (2)
Statement from Beth Jørgensen (2)
Letter from the President (4)
Letter from the Editor (5)

Pages 20 - 26

Member News (20)
Feministas Unidas Minutes (21 - 22)
Feministas Unidas Allied/Affiliate Review
(23 - 26)

Pages 6 - 19

Millennium Overview
Feministas Unidas Annual Treasurer's
Report (10)
Publications (11 - 19)

Pages 27 - 30

Book Reviews (27 - 29)
Feministas Unidas Sessions at the MLA (30)

Pages 31 - 40

Membership List (31 - 36)
Membership Form (37 - 38)
Information Form (39 - 40)
MLA Scholarship Application (41)



Mayday 2000

Estimadas colegas:

Feministas Unidas comes into its 21st birthday this year. Not only have our modes of communication expanded, but we now have an even more impressive range of foremothers on whose wisdom and experience we can draw. Much thanks to the Feministas Unidas “Consejo de Presidentas”, the Council of the ones who do the work, who mentor newer members, are memorious of traditions, who send and answer emails, who go to the meetings, all in all affirming and ensuring the continuing life of this group.

The task of pulling together the seven-year report that went to the MLA this year, as part of the renewal process of Feministas' status as a MLA Allied Organization, led me to spend some hours with the archives of Feministas print newsletters. One question that the MLA convention bureau wanted addressed, regarding the diversity of the membership and representation on the MLA program, was of particular interest. To answer it, I pulled together a list of all the names and institutional affiliations of those who have presented at Feministas' sponsored programs in the past seven years. What an extraordinary feeling of pride and hope for our group it gives me, to read this list! I hope you will look at it, as I do, as evidence of how hard we have worked to be inclusive. The very diverse array of people who have participated in the MLA under the aegis of Feministas Unidas over the years is not something we can take for granted, however. As we think towards the future, this spring and summer, we should continue to ask what we can do to insure that Feministas continues reaching out, working toward inclusion. In the amplitude of our interests we are an unusual organization, one that has embraced both the internationally-renowned and the up-and-coming. It is most important that Feministas provides a room and place to speak for teachers from all ranks and every kind of higher-education institution, from huge state universities to small liberal arts colleges.

The commitment to exploring questions of pedagogy in workshop formats continues to be one of our most distinctive features, at least potentially distinguishing us from the majority of MLA presentations, which are still sage-on-stage, despite web technology that makes papers at least theoretically available beforehand. It continues to be a concern, at business meetings, that our pedagogy panels need to be truly workshops, with discussion of possible solutions to the specific, concrete concerns of women's working lives, in colleges, universities, and in community education. Here, your input into the material of the workshops is needed: send your stories about your working lives! If you want absolute anonymity, send them to me, at Elizabeth.Horan@asu.edu or if you want feedback, consider using the listserv that past-President Victoria Garcia Serrano established at Emory, which is now located at Florida International University with Maria Asuncion Gomez.

Writing on May 1, 2000, I am struck by how Feministas Unidas has remained true to its origins as a **coalition** of women from the fields of Spanish, Luso-Brazilian, US Hispanic, Afro-Caribbean literature and culture. Twenty years after Feministas formed as a coalition with other women's groups with the 1979 MLA, Feministas has again met with those groups or their descendents, the Women's Caucus for the Modern Languages, with Women in French and Women in German.

At MLA 2000, Feministas meeting will be co-ordinated with other panels and forums dealing with women and social change, particularly in the areas of our work as teachers and its relation to the community, and to the general conditions of women's lives. As a broadly-based organization, Feministas has a lot to contribute, via email and in person, to examining the conditions of women's labor and to effect changes in understanding and in public policy. Don't wait until the MLA returns to Washington D.C. to explore these interests and concerns!

Finally, heartfelt GRACIAS to Cynthia Tompkins, my generous, witty, intelligent, always good-humored colleague here at Arizona State, in her work on the newsletter and in our continued collaboration, on the website. Any ideas about links that you would like to see, syllabi that you would like to contribute, are most welcome.

Best,
Elizabeth Horan

4 de mayo de 2000

Mis queridas colegas:

Ante todo, quisiera disculparme, mi flamante G3 se conjuró con la computadora de la oficina en un pacto suicida. Como estuve carenciada por más de 2 meses y medio, el website (<http://www.asu.edu/clas/dll/femunida>) quedó paralizado, espero ponerlo al día apenas haya armado la revista...

Como verán, nos toca votar. Por favor, envíenme su voto por correo regular o electrónico antes del 15 de septiembre.

Quisiera pedirles encarecidamente, que envíen su cuota de membresía a la brevedad, ya que a la fecha sólo se cuenta con el scholarship fund. Por favor, utilicen el formulario adjunto para solicitar fondos.

Como siempre, tenemos mucho que celebrar. El Millennium Overview, armado por Christine Henseler, reaparece como reconocimiento de los años de ardua labor de nuestras compañeras...

A Cecilia Tejeda Amato, quien expuso una serie de fotografías sobre los oficios de la mujer en el Cuarto Congreso de Cultura Popular Mexicana, celebrado en Arizona State University (7 y 8 de abril, 2000) y organizado por Liane Reinshagen Joho, Juana Suárez y Cecilia Rosales, le agradezco el habernos dejado utilizar su fotografía intitulada "Bajo un ancho cielo" en la portada.

Tiffany Hardy, estudiante de subgrado en ASU, trabajó arduamente en este número. El formato les resultará conocido, vaya mi reconocimiento a Christine Henseler por crear la matriz (template) usada en este ejemplar.

A mi querida compañera Elizabeth Horán le debo las actas de la reunión anual de Feministas Unidas... Además, Elizabeth preparó un informe para el MLA, que aparece en calidad de documento historiográfico sobre los últimos siete años de la organización.

Gracias, Victoria García Serrano, por crear el listserv. Y gracias, Asunción Gómez, por mantener su avatar, femunidas@clio.fiu.edu

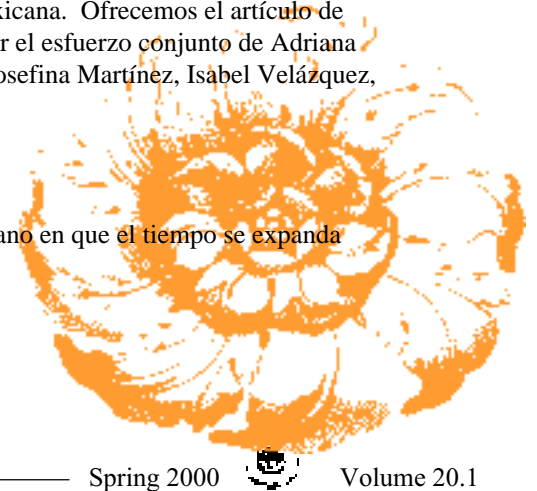
¡Gracias, Ana Gómez, Mónica Castillo y Tiffany Hardy, por las reseñas!

El libro, *El silencio que la voz de todas quiebra: Mujeres y víctimas de Ciudad Juárez*, fue presentado en ocasión del el Cuarto Congreso de Cultura Popular Mexicana. Ofrecemos el artículo de Elena Poniatowska para resaltar la magnitud de los hechos y reconocer el esfuerzo conjunto de Adriana Candia, Guadalupe de la Mora, Josefina Benítez, Patricia González, Josefina Martínez, Isabel Velázquez, Ramona Ortiz, y Rhory Benítez.

No dejen de enviarme sus noticias.

Vayan mis mejores deseos para un fructífero y reparador verano en que el tiempo se expanda exponencialmente...

Cynthia Margarita Tompkins



1981 -
2000

Elizabeth Starcevic
(1982-1988)

"*Feministas Unidas*, the life line, the connector, the keep us abreast of it all. For me, at the time that I was deeply involved in the organization, *Feministas Unidas*, la revista, was wholly identified with Linda Fox. She cajolled us to send in our information and worked hard, hard, hard to get things out. It was always such a pleasure to receive an issue and to see how Linda had trolled the seas of information for articles of interest, advertisements for books by our colleagues and updates on peoples' research. The pleasure remains as new people have taken up the challenge of producing una revista that is both new and yet true to the standard that Linda set. *Feministas Unidas* keeps me al tanto and reminds me how much my colleagues' work enriches my life. Adelante, compañeras, adelante ."

Elizabeth Starcevic
CUNY City College

Feministas Unidas Millennium Overview

With this "Millennium Overview," Feministas Unidas would like to honor the scholars who have made this Newsletter possible. Thanks to the enriching experience and insight that contributors share with us today, we hope that you, the readers, will continue to enjoy this newsletter tomorrow.

Presidents

Marilyn Cuneo
(1981-1982)

Gloria Waldman
Co-President (1983-1988)

Patricia Klingenberg
(1989-1990)

Stacey Schlau
(1991-1992)

"*Feministas Unidas* has been an important element of my professional life since the early 1980's. A sisterhood of Hispanists with whom I could share assumptions and take risks about the sexual politics of writing and feminist theories, the organization has provided a safe haven from the patriarchal frameworks and practices of the dominant canon. The newsletter has been a lifeline. The MLA meetings/parties have at once stimulated and allowed me to relax from the tensions and hubbub at the annual rat race. My work has been immeasurably enriched by the scholarship of and conversations with *Feministas Unidas* colleagues. We form an intellectual community of the best kind, meant to encourage and nurture each other and the scholarly ideals for which we stand."

Stacey Schlau
West Chester University

Lou Charnon-Deutsch
(1993-94)

Amy Kaminsky
(1995-1996)

Mary Jane Treacy
(1997-98)

Victoria García Serrano
(1999-2000)



Vice Presidents



Tey Diana Rebolledo
Vice-President (1981-1988)

Linda Fox
Vice-President (1988-1989)

Patricia Klingenberg
Vice-President (1990-1991)

Amy Kaminsky
Vice President (1993-1994)

"When it began, *Feministas Unidas* was the only place where feminist critics of Spanish and Latin American literature could come together to share their work. In the 1970's there was a great deal of hostility to our work in traditional Spanish and Modern Language departments—hostility that has not entirely dissipated in some places. It was important to me to have a group of colleagues who shared a common language, a common field of study. It remains an important site for doing feminist work in our field."

Amy Kaminsky
University of Minnesota

Mary Jane Treacy
Vice-President (1995-1996)

Victoria García Serrano
Vice President (1997-1998)

Lou Charnon-Deutsch
Vice President (1991-92)

"My participation in *Feministas Unidas* came at a crucial time in my career when I was just beginning to do research on feminist psychoanalytic theory. Joining *FU*, and then serving as an officer, put me in touch with others who were doing similar work and made me realize that I wasn't working in a vacuum. My contact with some members, for example Rosemary Feal, but many others as well, has greatly enriched my research. The project that I completed in collaboration with *FU* (An Annotated Bibliography of Feminist Literary Criticism) was one of the most gratifying projects that I have ever worked on, allowing me to broaden my knowledge of Spanish and Latin-American women authors and putting me in touch with dozens of *FU* members whom otherwise I would have never met. In all, it is a source of comfort and satisfaction that there is a community of feminist scholars who share common interests."

Lou Charnon-Deutsch
SUNY Stony Brook





María Duarte

Treasurer (1981-1982)

Marilyn Cuneo

Treasurer (1982-1988)

Treasurers

Rosemary Geisdorfer Feal

Treasurer (1988-1993)

"I attended my first *Feministas Unidas* meeting at MLA the year in which we were recognized as an Allied Organization. There was much celebration and solidarity, and a sense that a group of dedicated "profeministas" had accomplished something major for the benefit of us all. *FU* is an organization in which a graduate student and a full professor can work side by side, on the same panel or project, and enjoy mutual respect. The panels that *FU* has organized for MLA were unapologetically about women and feminist concerns, even though they are open to anyone who cares to collaborate. These are the professional qualities that have kept me involved with *FU* all these years, but I also cherish the personal friendships that have evolved from the organization. I am grateful to those who have taken the time to mentor me through *FU*, and I in turn am pleased to have been able to contribute to the careers of younger scholars in recent years. My hope is that *FU* continues to be a dynamic intellectual, professional, and activist organization and that we can resist the kind of careerism that has come to dominate so many branches of feminism."

Rosemary Geisdorfer Feal

University of Buffalo

Patricia Klingenberg

Treasurer (1994-1995)

"My first memory of *Feministas* is as an oasis in the hostile desert of the MLA! Having attended a session I heard an announcement of a meeting later in the evening, and went. Behold, women! Back in those days the MLA was mostly men. Since then it has been a source of support, information, perspective, and fun. Thanks, everyone."

Patricia N. Klingenberg

Wesleyan University

Lynn Talbot

Treasurer (1995-1999)

Secretary

Roslyn Frank

Secretary (1981)



Newsletter Editors



Linda Fox

Newsletter Editor (1981 - 1996)

"For me, *Feministas Unidas* has been an incredibly rewarding organization both personally and professionally. As a "founding mother" of this organization (as well of the Asociación de literatura femenina hispánica), I have seen hispanic Women's Studies come into its own over the last two decades, and *Feministas Unidas* has done its part to help bring this about. An Antonio Machado specialist in a "former life," I am unwaveringly aware that expanded horizons through the many sessions offered by *Feministas* at MLA and my work as Newsletter Editor for 15 years contributed to a new research and teaching area of specialization for me. Who was to know where that first class I taught on Hispanic women in 1975 would lead? Thanks to the existence of *FeministasUnidas* - as an organization and as a pool of wonderfully talented and dear colleagues - I felt then and continue to feel supported in that journey."

Linda Fox

Purdue University

Cynthia Margarita Tompkins

Newsletter Editor (1996-Present)



FEMINISTAS UNIDAS MID-YEAR TREASURER'S REPORT 2000

Submitted by Candyce Leonard, Treasurer
30 April 2000

Balance from December 6, 1999 \$ 2,049.30

CREDITS

Dues Received (including scholarship funds) 1,360.00
2000 Dividends from Share Draft Account 5.55
Sell Feministas Unidas Mailing List to Indiana Univ. 50.00

SUBTOTAL \$ 1,415.55

TOTALCREDITS \$ 3,464.85

DEBITS

Design layout and materials for Dec.1999 newsletter 125.00
Printing and Mailing Dec.1999 newsletter 1,840.00
Reception at 1999 MLA 315.98

TOTAL DEBITS \$ 2,280.98

Balance as of April 30, 2000 \$ 1,183.87

Portion of "Balance" belonging to Scholarship Fund \$ 1,780.00



Publications

Elizabeth Rojas Auda

VISION Y CEGUERA DE CONCHA ESPINA: SU OBRA COMPROMETIDA

Madrid: Editorial Pliegos 1998

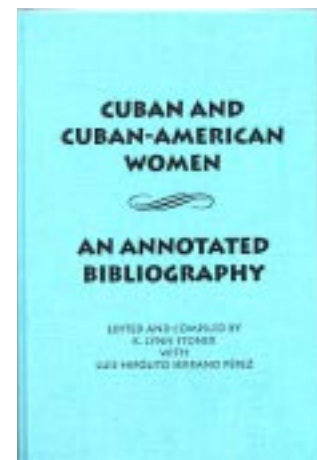
Concha Espina stands out as an important figure in the literary world of her time; however her work has been marginalized by most of the exponents of literary history. Espina's most important and relevant literary production appeared before the Spanish Civil War. Under the guidance of Christian Socialism, Espina vehemently denounces the social situation of women and the proletariat. This study is therefore a re-reading of the writer, with an equal emphasis on her literary and social contribution, both to feminism in the first decades of the twentieth century, and to literature as a social vehicle of expression.



CUBAN AND CUBAN AMERICAN WOMEN: AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

Edited and compiled by K. Lynn Stoner, Arizona State University with Luis Hipolito Serrano Perez, University of Havana.

Cuban and Cuban American Women; An Annotated Bibliography is a collaborative project between K. Lynn Stoner, associate professor at Arizona State University, and the History Institute in Havana Cuba. The book locates and annotates archival and secondary sources on Cuban and Cuban American women found in the United States and Cuba from the middle of the nineteenth century and through the twentieth century. Part I deals specifically with women in Cuba, containing all archival and secondary sources. The various topics in Part I include feminism, education, social welfare, revolutionary governments, the military, literature and art, history, law, culture, politics, health and archival sources. Part II includes information on Cuban women in the United States. Topics include exile experience, labor studies, political organization, racial issues, cultural expression, literature and art, family history, autobiography, health, cultural expression and education.



This excellent source is the only one of its kind on Cuban and Cuban American Women.



(de la subversión post-franquista al THANATISMO posmoderno en la narrativa erótica de escritoras españolas contemporáneas)

En *¿Que viva eros?* se traza el desarrollo de la actual narrativa erótica española a través de las obras de escritoras como Consuelo García, María Jaén, Almudena Grandés, Mercedes Abad y Ana Rossetti. De una literatura que cuestionaba el statu quo se ha pasado a otra de resignación de film-noir que no se manifiesta en contra de los discursos dominantes. También ha habido una transformación de una visión cercana a Eros, a otra cercana a Thanatos.

La pérdida de "un pensamiento vinculado" o político se ha producido por el "desencanto" que trajeron la transición democrática y el posterior gobierno socialista en contraste con los ideales revolucionarios del 68, y por la vigencia de la filosofía posmodernista con ideas como la muerte de la historia, la desconfianza en el pensamiento ilustrado (i.e. la Razón, y las metanarrativas de liberación) y la sustitución de la categoría del *anthropos* por una conceptualización "débil" del hombre como ser determinado por un contexto social inescapable, atrapado por el lenguaje (la construcción del discurso), disperso, variable, desapegado, e incapaz de una acción política-social a mayor escala que la local.

Las razones de un imaginario cultural truculento hay que buscarlas en el ingrediente nihilista del posmodernismo en su vertiente de "gran relato de la decadencia," (deshumanización, "yoismo," narcisismo-subjetivismo extremo, anulación de la responsabilidad, negación de la ética y pérdida de esperanza en las luchas políticas), el éxito comercial de este tipo de ideología thanática, y el legado de Franco (el autoritarismo, los discursos monológicos, la lógica fascista de los opuestos, la intolerancia y el resentimiento de la religión católica hacia el sexo).

¿Que viva eros? propone que Eros no debe morir. Eros es goce (capacidad de disfrute y celebración) y conciencia social (análisis crítico, posibilidad de acción, sentido ético y espíritu de esperanza).

Eva Legido-Quigley es profesora de literatura española contemporánea en la Universidad de Montana, Missoula.

José Antonio Lopez, editor,
Talasa Ediciones
c/ Hileras 8, 1 dcha. 28013 Madrid, España
Teléfono: (91) 559 3082

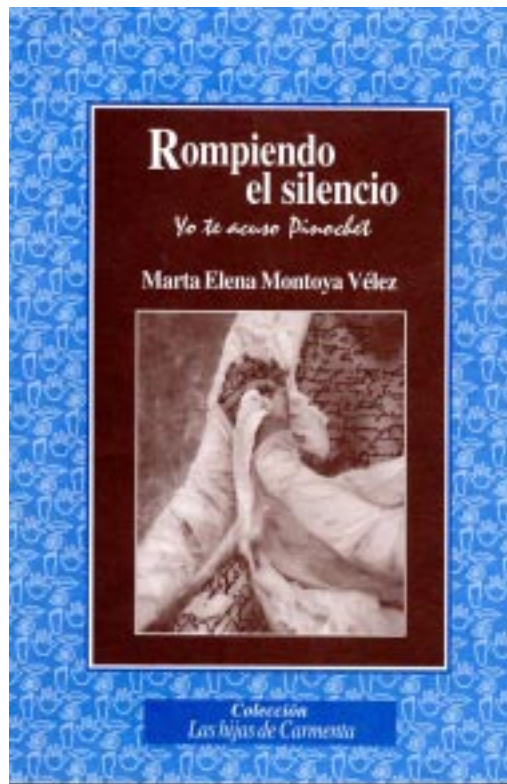
Shirley Mangingi

Las Modernas de Madrid

(Barcelona: Ediciones Península, Tentative Spring 2000)

A book on the lives and work of the literary, political, and "pedagogical" women in Madrid from turn-of-the-century period to 1939; their accomplishments, and their frustrations with the patriarchal system that confined them.





Marta Elena Montoya Vélez. *Rompiendo el silencio: Yo te acuso Pinochet*. México: Taller Editorial La Correa Feminista, 1999.

Tal como muchos otros extranjeros, la colombiana Marta Elena Montoya Velez viajó a Chile para vivir el socialismo. Durante el golpe de estado de 1973, la xenofobia oficial justificó su captura y posterior tortura. Tras un silencio de diecinueve años *Rompiendo el silencio: Yo te acuso Pinochet* testimonia las vivencias de extranjeros, intelectuales y socialistas, durante el régimen de Augusto Pinochet.

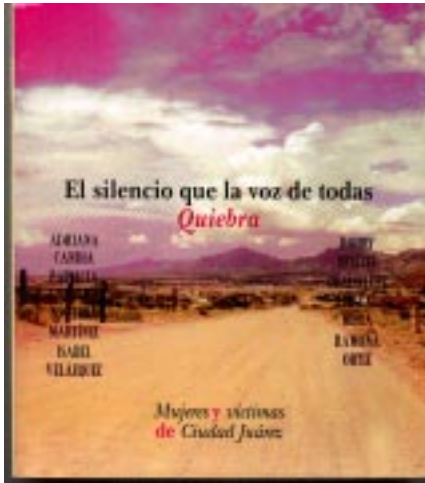
Montoya Vélez explora el costo intelectual, físico y afectivo, del silencio al que la comnina su madre al regresar a Colombia luego de ser liberada. Después de tantos años de no poder expresar su dolor, Montoya Vélez se libera finalmente al explorar el mundo que los desaparecidos y las víctimas de la dictadura, enfatizando su humanidad mediante la crónica de lo que aman, sienten, y sufren. Surge vívidamente el horror del dolor físico, del frío, y del hambre. Y sobre todo, el costo psicológico de diecinueve años de silencioso dolor.

Montoya Vélez aspira a que su testimonio, contribuya a que estos acontecimientos no se repitan. Sin duda alguna *Rompiendo el silencio: Yo te acuso Pinochet*, recrea la memoria, impulsada además por el temor de que el holocausto se olvide o se justifique en aras de la coyuntura histórica.

Es decir, la prosa poética de *Rompiendo el silencio: Yo te acuso Pinochet*, integra la experiencia individual a la colectiva, recrea la memoria y aboga por la justicia.

Tiffany Hardy, Arizona State University

Son las mujeres quienes ayudan a las mujeres en Ciudad Juárez



Elena Poniatowska *

Hace poco más de un año, el 29 de marzo de 1999, cuatro mujeres, Rohry Benítez, Adriana Candía, Guadalupe de la Mora y Josefina Martínez, vinieron a verme enviadas por Carol Byrd porque habían escrito un libro colectivo sobre los asesinatos de mujeres y niñas en Juárez. Se reunían en un taller literario; las cuatro querían ser escritoras, poetas, pero la realidad de Juárez se impuso y salieron a la calle y se convirtieron en reporteras de los crímenes, la tortura, el desprecio a otras mujeres tratadas como basura, 187 mujeres y niñas apuñaladas cuyos cadáveres fueron encontrados en el desierto, en los arenales, en los baldíos de las colonias más pobres como la Nueva Hermila, el Lote Bravo, el Puente Libre que une a Juárez con El Paso. Semidesnudas, sus calzones atorados en los tobillos, suboca en un grito, sus ojos desorbitados; el lenguaje corporal de las muchachas refleja el atroz sufrimiento al que las sometieron.

Siete mujeres defienden a 187 muertas

—Nos veíamos cada sábado —dice Adriana Candía—. Somos siete mujeres, todas más o menos de 30 a 37 años. Queríamos prepararnos para escribir ficción, leíamos teoría, crítica, escribíamos cuentos, novela. Llegábamos al taller a conversar, a leer en voz alta nuestros cuentos y analizarlos entre todas.

—¿Y tenían maestro?

—No, la idea del taller fue mía, porque hice una maestría en literatura en la Universidad Estatal de Nuevo México y desde ese tiempo estaba tratando de escribir. Pensé que quizá otras mujeres en Ciudad Juárez tuvieran la misma inquietud; a algunas de ellas las conocía, a otras no y nos integramos como taller siete mujeres, entre ellas Isabel Velázquez, periodista que nació en Ensenada, Baja California, y que tiene más de diez años viviendo en Ciudad Juárez y ha sido editora de periódicos. Ramona Ortiz, también periodista que está terminando su maestría en literatura en la Universidad Estatal de Nuevo México, y la última, Patricia Cabrera, editora de una sección cultural en el periódico El Diario. Casi todas tenemos diez años de experiencia en periódicos, pero el problema de las muertas de Juárez nos rebasó, esos asesinatos en serie nos fueron envenenando el alma y decidimos hacer este libro porque los sábados que llegábamos al taller, les preguntábamos ávidamente a las compañeras que todavía trabajaban en diarios: “¿Qué está pasando? ¿Qué sucedió con esta mujer?” Ante la magnitud de los asesinatos y la indiferencia y el desprecio de las autoridades y de los medios de comunicación, decidimos hacer un libro por razones humanitarias (pero desde luego, no filantrópicas). Lo hicimos, de entrada, porque somos mujeres y porque veíamos que no era posible que no se publicara algo más fiel a lo que pasaba.

La nota roja

—Básicamente dos periódicos —dice Adriana Candía—, El Diario y El Norte de Juárez, se limitaron al manejo de la nota roja: cómo fue encontrada la muchacha, en qué estado estaba el cadáver. Se publicaron, en primera plana, fotografías muy agresivas, muy amarillistas.

—¿Nunca se entrevistó a los familiares, a los dueños de las maquiladoras?

—Hubo algunos intentos de reportaje, creo que en los dos, pero ninguno en profundidad, todos muy parciales. Hay un manejo machista de los editores porque para identificar, por ejemplo, la sección en la que venía la crónica, ponían de portada un tacón rojo, lo cual equivale a decir: “Eso puede suceder en Juárez porque estas mujeres eran prostitutas”. Esto hace que la misma comunidad de Juárez no se sensibilice frente a algo tan terrible, porque los diarios denigran a esas mujeres, insisten en que llevaban una “doble vida”—eran prostitutas y, por tanto, estaban expuestas a que las mataran.

—¿No hay quién las defienda?

—Las mamás se han encargado de decir que sus hijas eran trabajadoras y que algunas también estudiaban, pero incluso a las mamás se les ha tratado de convencer de que no, que aparte de estudiar y trabajar llevaban otra vida y en la calle: que se prostituían, que no les decían la verdad y que en la noche se iban por ahí ...

Confusión y descuido de partes policíacos

–Pero incluso si fueran prostitutas no hay ninguna razón para matarlas...

–Sólo en el pasado marzo fueron asesinadas cinco mujeres en Ciudad Juárez; ya son 20 en lo que va del año y 200 desde 1993. Por eso quisimos publicar *El silencio que la voz de todas quiebra. Mujeres y víctimas de Ciudad Juárez*. Primero, en editorial Planeta aceptaron nuestro manuscrito, dijeron que sí, nos dieron largas y tiempo después apareció el libro de Víctor Ronquillo, *Las muertas de Juárez*, que contenía mucho de nuestro material. Entonces publicamos *El silencio que la voz de todas quiebra...* en un esfuerzo conjunto y triple de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Casa Amiga y Ediciones del Azar.

–Ha de haber sido tremendamente duro trabajar sobre un tema tan sórdido... ¡Qué país el nuestro, Dios mío!

–Desde un principio establecimos que era necesario rescatar una imagen más cercana de estas muchachas –dice Josefina Martínez–. Quedó claro que teníamos que hacer su biografía, rescatarlas, escribir historias acerca de ellas. Otra cosa que teníamos muy claro, es que debíamos presentarlas como una muy bien trabajada, analizar cada uno de los casos: cómo se encontraron los cadáveres, cuáles eran las coincidencias entre ellos. Hasta eso, teníamos la lista oficial de la policía dada a la prensa. Cada que se descubre un cadáver, la prensa da fe de ello. Hacimos una investigación de hemeroteca; teníamos fuentes de grupos de Derechos Humanos como el 8 de Marzo que hacían el conteo. El 8 de Marzo es un grupo de mujeres que, desde 1995, empezó a llevar la estadística. Sin embargo, por la forma en que la policía daba a conocer los casos había y existe mucha desinformación. Por ejemplo, hay casos repetidos: dos mujeres que las contaron por una sola o a la inversa, a una mujer la contaron como dos o metieron, entre ellas, casos de hombres asesinados. Hicimos un recuento de los casos: buscar cuántas tienen nombre, cuántos casos fueron resueltos, en cuántos casos hay un probable asesino, en qué situación está el asunto en la actualidad. Hay varios casos en que la policía cree saber quién es el asesino, pero no lo busca. Lo más terrible es que hay muchas niñas.

Niñas de 10 años, violadas y asesinadas

–¿De qué edad son las niñas?

–Desde los diez años... Uno de los últimos casos de 1999 es el de una niña de 13 años que fue violada y asesinada, y los periódicos ponen “la mujer”; el mismo diario, quince días después, publicó que un niño de la misma edad fue asesinado en el Seguro Social por un doctor negligente y los periódicos cabecean como “el niño”; pero la niña, por ser violada, la califican como “la mujer”. Este tipo de situaciones nos parecen muy injustas. Hay muchas niñas denigradas, el trato a la mujer en general es sumamente ofensivo. Empezamos a reportear, ir a las casas de las víctimas, hablar con los padres de familia, con la policía, con organismos. Conseguimos los archivos, digamos.

“Lo que tenemos de parte de las autoridades –dice Guadalupe de la Mora– es un reporte que la (Policía) Judicial publicó para informar sobre el estado de estos casos, el mismo que se entregó a la Comisión de Derechos Humanos, pero no son los expedientes completos, éstos ni siquiera son conocidos por los familiares. No hay acceso a ellos y en ese sentido no es una investigación donde se pueda presentar todo lo que saben las autoridades, pero sí lo que hicieron público.”

–Se trata de un reporte al que titulan “Casos que han causado indignación ante la comunidad” –dice Adriana Candía–, creemos que la lista que logramos elaborar es más completa, incluso, porque hay casos que en ese reporte no se mencionan e imprecisiones que –con las mamás– hemos aclarado: la edad, la fecha de la muerte, los intereses de la niña asesinada, el día del hallazgo. Los casos de las mujeres asesinadas en Juárez les interesan tan poco a la justicia, que ésta parece regodearse en su tortura y su muerte. Quizá sean 200 las mujeres asesinadas, en realidad nadie sabe el número exacto y a nadie parece importarle. Los únicos destrozados son los familiares.

Como si no fueran personas, seres humanos

Rohry Benítez, de 30 años, que nació en la ciudad de México y a los 18 fue a vivir con su familia a Ciudad Juárez, explica:

–Me interesé por las mujeres violadas y luego asesinadas porque su número me resultó alarmante. En 1997, cuando decidimos hacer una investigación por nuestra cuenta ya eran más de 100. Me espantó el manejo misógino de la información, la crueldad de los medios y la actitud de las autoridades. No sólo era de indiferencia, sino ¡como si no fueran personas, como si no hubieran sido seres humanos! El trato dado a las familias fue atroz y eso a mí me ofendió. Tengo un hijo y sentiría horrible que algo le pasara y la gente viniera a decirme que ese niño tenía “doble vida” o que estaba “mal de la cabeza” o... no sé.

–¿Eso es lo que se decía de estas mujeres después de muertas?

–Sí, que se prostituían.



–En Ciudad Juárez, ¿cuántas mujeres murieron?

–De 1993 a 1998 son 137 y en 1999 fueron 50 o tal vez más... No se sabe dónde las abordan –quizá cuando van a la maquiladora o en la noche cuando regresan– pero sí se sabe que son muchachas de familia, que en promedio tienen 15, 16, 17 años, que muchas de ellas son estudiantes y trabajan en maquiladoras, en zapaterías, de secretarías, recepcionistas. Son muchachas normales; lo único que las caracteriza es que eran de escasos recursos, de clase baja aunque algunas son de clase media-baja y proceden de familias que vienen de fuera. Llegan del interior de la República a Ciudad Juárez en busca de un mejor nivel de vida, se dedican a trabajar y estudiar y se enfrentan, de repente, con la muerte.

En el campo, ya nada es seguro

–Como México ha descuidado el campo y reforzado en la frontera la construcción de maquiladoras y la integración de firmas extranjeras, la industrialización en Ciudad Juárez ha sido muy rápida. Muchos campesinos dejaron el campo para venirse a las urbes donde hay una industria que les permite obtener un trabajo de obrero, ¿verdad?, con una paga mínima pero por lo menos segura. Las familias llegan a Ciudad Juárez, porque les brinda un nivel de vida mejor que en sus pueblos, debido a las maquiladoras.

–Los periódicos han publicado que las mujeres que trabajan en las maquiladoras, por lo general, provienen de familias desintegradas.

–Es una mentira de los medios de comunicación y de las autoridades. Al contrario, vienen de familias muy unidas, humildes y, ora sí que muy trabajadoras. En Ciudad Juárez, no estoy segura de la cifra, pero 80 por ciento de la población proviene de fuera y Juárez tiene un millón y medio de habitantes.

II. Las ciudades fronterizas son hoteles de paso

De las ciudades fronterizas, Tijuana es la que tiene más problemas de alcoholismo, narcotráfico, prostitución y, Juárez, sería la segunda. Debido a los asesinatos de 200 mujeres, Juárez –según Adriana Candía– padece varias enfermedades mortales, entre otras, la de la eliminación de muchachas como Irene Salazar Crispín, Eréndira Ivonne Ponce Hernández, Adriana Torres Márquez, Silvia Elena Rivera Hernández, Elizabeth Castro García y otras como Olga Alicia Carrillo Pérez y Sagrario González Flores. Las autoras del libro *El silencio que la voz de todas quiebra...* han padecido muchísimo no sólo con la investigación sino con la jugada final de la editorial Planeta que guardó su material y lo utilizó pero para otro libro, el de Víctor Ronquillo. Si en Ciudad Juárez los asesinatos continúan, no se encuentra a los culpables y no hay castigo para ellos; si las muchachas que trabajan en las maquiladoras son tratadas como pañuelos desechables de “útese y tírese”, también las autoras se encontraron con un ambiente misógino hostil o de total indiferencia.

Cuando me visitaron en el DF, yo misma tenía tantísimo trabajo y el tema de las muchachas muertas me pareció tan feo que las relegué para más tarde, decepcionándolas. Hoy, les pido una disculpa. Estoy segura de que involuntariamente contribuí al clima de misoginia con el que se toparon en la ciudad de México al presentar su manuscrito. Los temas del aborto, el maltrato a la mujer y el asesinato son dolorosos, y casi todos preferimos darle vuelta a la hoja.

Que siete vidas vivan mediante el papel

–¿Qué piensan ustedes que van a lograr con su libro *El silencio que la voz de todas quiebra, Mujeres y víctimas de Ciudad Juárez*?

–Una cosa que creo muy importante –responde Adriana Candía– es que esas vidas, por lo menos, con lo poco que podemos hacer, nosotras no somos grandes escritoras y estamos conscientes de que no somos las grandes periodistas, pero queremos que esas siete vidas que murieron inútilmente, las siete mujeres que escogimos para escribir sus historias por lo menos vivan mediante el papel, que la gente sepa que tenían derecho a la vida y querían vivir y que no había razón para quitarles la vida después de torturarlas como lo hicieron.

–¿Cómo seleccionaron los casos?

–Bueno, las escogimos al azar de entre todos los casos –responde Guadalupe de la Mora–, pero coincidentemente las siete que elegimos son mujeres de las que se sabe fueron, algunas, mutiladas; otras violadas, acuchilladas o estranguladas. Hay huellas de que las torturaron antes de morir. Otra de las coincidencias es que a casi todas ellas les gustaba escribir. Algunas tenían diarios, escribían lo que les pasaba. Hay un caso muy-muy dramático de una niña, se llamaba Eréndira, de 15 años; ella escribió en su diario desde que le gustaba comer hasta lo que quería llegar a ser en la vida.

–¿Así las fueron conociendo?



–Sí, por medio de sus propios diarios y de las voces de sus madres o de sus hermanas.

–¿Qué descubrieron?

–Que eran mujeres o niñas que tenían una gran alegría de vivir y querían simplemente eso: vivir, lo que todos queremos. Vivir.

–Ustedes las van a hacer vivir en su libro, estoy segura.

–Hay que hacer sentir a la gente que fueron unas vidas y que eran importantes para sus familias, para la sociedad, para otros. Quisimos dejar constancia de que eran vidas humanas y que éstas se deben respetar y se necesita hacer algo para evitar que sigan asesinando muchachas en Juárez.

Son 20 en lo que va de este año.

–¿Y los sospechosos de estos crímenes no han sido encontrados?

–Como le comentábamos, están el egipcio Sharif y la banda de Los rebeldes. Hay algunos otros y manejamos estos datos en el libro, pero siguen asesinandolas.

–¿Y no se han hecho manifestaciones masivas de mujeres en Juárez?

–Sí, hubo una manifestación. El grupo 8 de marzo y Voces sin Eco fue formado por algunas madres que se han unido y no adopta ninguna tendencia política.

En el grupo 8 de marzo, Ester Chávez sí es una mujer de izquierda, pero siento que la mayoría de las mujeres que intentan movilizar a la población no tienen aspiraciones políticas. Quieren, como nosotras, que se encuentre a los culpables y no haya más asesinatos.

El gobierno, gasto inútil

–¿Y el gobierno, usted ve que no ha hecho absolutamente nada? –Sólo han gastado dinero, cambiado cinco o seis veces de funcionarios –responde Adriana Candía–. Han traído gente del FBI, supuestamente los mejores investigadores de asesinatos en serie, de Estados Unidos, quienes declararon: “La policía de Ciudad Juárez trabaja maravillosamente y está a la altura de cualquier policía del mundo”, pero nosotras, las mujeres, no vemos resultados.

Puedes matar a la mujer que escojas

–¿Hay un gran desprecio por la mujer en las ciudades fronterizas?

–Tal parece que las autoridades dijeran: “En Ciudad Juárez puedes matar a la mujer que quieras” –responde Rohry Benítez–. Es una visión muy machista. Personalmente, lo que más me duele es que nadie ponga atención ni le dé ningún valor a la mujer. Se fomenta la creencia de que “las mujeres no valen nada, puedes matar a cualquiera” y por eso no podemos hablar de un asesinato en serie. Hay personas que se han sentido con la capacidad de ir y matar una mujer, porque la violaron y ya no les sirve, porque esas muchachas estaban haciendo algo por su vida, estudiaban, tenían anhelos, tenían amigos, reían, cantaban, tenían su novio. Una de ellas, incluso, daba catecismo; eran vidas completas que fueron truncadas porque a la mujer no se le da valor de ser humano.

Maquiladora, sustento de muchas familias

–Otra cosa importante –abunda Adriana Candía– es que la maquiladora trajo a Ciudad Juárez un gran desarrollo industrial, le da de comer a muchas familias, pero no ha hecho todo lo que debería hacer; no ha dado condiciones propicias para que las obreras trabajen con seguridad y, en los casos de las torturadas y asesinadas, las maquiladoras se han mantenido totalmente al margen: no quieren decir ni hacer nada, esconden la información hasta donde pueden

Ciudad Juárez, urbe de maquilas

–¿Pero qué información tienen que no tenga el pueblo en general?

–Para la policía, por ejemplo, me parece que sería muy útil que les dijeran quiénes eran las muchachas, ahora identificadas; cuál era su trabajo, quiénes sus amistades, qué fue lo que hicieron el último día de trabajo; que den a conocer datos como estos para la investigación y ofrezcan condiciones más propicias. Por ejemplo, que ayuden a que haya alumbrado público en algunas colonias cercanas, que presionen para que haya seguridad. Ciudad Juárez es una urbe de maquilas y las maquiladoras pueden dar protección pero lo hacen, aunque son emporios que llegan y se quedan y crean muchísimos empleos. Por eso, digo, hay que ser justos y decir



que han hecho mucho por la ciudad, porque ahora hay empleos, pero faltan beneficios como el alumbrado público en las colonias alejadas y a esa distancia ya la policía no vigila.

Ciudad Juárez: persiste la impunidad/ III

La vida continúa, aun con el temor

Aunque haya temor, la vida continúa –dice Adriana Candía–. No podemos negar que Ciudad Juárez tiene una vida nocturna: hay tráfico, hay gente, hay movimiento y en sus áreas más pobres no sólo falta el alumbrado sino la seguridad. Como no hay pavimento, pues no suben las patrullas a esas zonas. Yo no podría hablar por esas mujeres porque no vivo con ellas, pero sí creo que hay temor y que ellas crean sus propias medidas de seguridad. De hecho, cuando entrevistamos a algunas mamás nos platicaron que iban a esperar a sus hijas al camión, los vecinos las veían y que si por alguna razón llegaban tarde, hablaban siempre por teléfono o daban aviso porque como la mayoría de las mexicanas están apegadas a la familia.

A Juárez siempre la han pintado como “Sodoma y Gomorra” y es una ciudad con sus costumbres bien arraigadas. La mayoría de las mujeres trabaja; de hecho sabemos, con base en las estadísticas, que son la fuerza que mueve la industria maquiladora.

El problema del transporte público

El transporte público para estas mujeres no es el que se merecen. Las mujeres de maquiladora viajan a las tres de la mañana, media hora, paradas, empujándose, apretadas, porque hay un tráfico bárbaro a esa hora, porque son muchísimas maquiladoras y miles de mujeres las que entran a esa hora y los emporios deberían pensar en sus empleados. –Hay tres turnos –apunta Josefina Martínez–. El tercero es el más peligroso porque se entra a la una de la mañana. Te lo digo porque yo trabajé y salía a esa hora. Yo hacía arneses y sorteaba cupones. Hacía bobinas, unos carretitos de hilo de los que le metes a la máquina; se los pones, les haces un triangulito y lo sueldas; eso era parte de un arnés, partes para aparatos de refrigeración. Y el otro turno entra a las ocho y salen a las tres, cuatro de la mañana. En el tercer turno es en el que hay menos personas porque es pesado e implica más sueldo, por ley; creo que debe ser el más pagado. El tráfico, el grueso, en la noche, es entre una y dos de la mañana, más o menos. “Estamos conscientes de que si hay algunas mujeres que trabajaban en bares, por ejemplo, y que tal vez se dedicaban a la prostitución aunque no está confirmado; pero incluso, si así fuera, no tienen porque ser victimadas como lo han sido.”

Ellas se lo merecían

–En 1995 –afirma Rhory Benítez– el gobernador de Chihuahua, Francisco Barrio, difundió la visión de la mujer ligera, la de la calle, con el objeto de decir: “Las responsables son ellas por llevar esta vida”, porque esto era más fácil que solucionar los casos. No hicieron nada para resolverlos. No buscaban siquiera esclarecerlos. Gastaron millones de pesos en publicar planas enteras difundiendo la idea de que eran mujeres que llevaban una doble vida, o de que eran niñas asesinadas por sus propios familiares o de que eran niñas que estaban en riesgo porque vivían en familias desintegradas o simplemente porque se vestían de manera provocativa. En lugar de gastar ese dinero en tener un buen laboratorio para hacer los análisis, en darles un curso, ya de pérdida, a los policías para que usen guantes a la hora de levantar todo lo que se encuentra en torno de un cadáver, hicieron campañas publicitarias en las que decían: “Mujer, súbete a tu carro rápidamente”, “Trae las llaves siempre a la mano”, cosas que son insultantes porque la mayoría no tiene automóvil y, desgraciadamente, el rumor de que las mujeres tenían la culpa fue algo que muchas personas aceptaron.

Campaña insultante

–¿Intentaban hacer creer que eran mujeres de la vida alegre y que habían tenido su merecido?

–Sí –dice Josefina. La campaña de publicidad estuvo enfocada a la “prevención”, según ellos. Decían: “Cuida a tu mujer”, “Ve, espérala en la ruta”; luego había otros anuncios donde se decía lo que comenta Adriana: “No camines por callejones oscuros”, “Si te están violando, vomita sobre tu agresor”, “Lleva un silbato a la mano para que, en cuanto alguien se te acerque...” lo cual, como dice Adriana, es insultante porque de acuerdo con las estadísticas, estas muchachas viajan en “ruta”: son obreras de maquila. Según las autoridades, era una campaña publicitaria de “prevención”, pero realmente difundía mensajes afrentosos para la mujeres.



Y lo que nosotras argumentábamos es que, en vez de haber montado esa campaña, se pudo realizar una buena investigación y entrenar a los elementos de la (Policía) Judicial del estado, que actuaron con los pies. Además, en Juárez, el área forense trabaja prácticamente con las manos para hacer el levantamiento del cadáver, ni guantes llevan para recoger lo que encuentran alrededor... Hay mucha falta de habilidad. La ropa de las víctimas, hasta 1995, se les echó a perder y la quemaron. Las pruebas de DNA que se le hicieron a algunos cadáveres, hasta ahorita, ninguna familia ha recibido el resultado. Al principio el gobierno y la Judicial del estado no querían siquiera mencionar que se trataba de un asesino en serie, pero como la cantidad los rebasó, dijeron que sí, que eran de uno o varios asesinos en serie. Ahorita está en la cárcel Omar Sharif, de ascendencia árabe y quien le copió su nombre al actor de cine. El y la banda de Los rebeldes están encarcelados y los asesinatos siguen ocurriendo con patrones iguales a los anteriores. La misoginia en Juárez, el maltrato a las mujeres, el desprecio en que se tiene a la mujer hace que los homicidas crean que es fácil asesinar a una mujer. A estas alturas, la policía sólo sabe dónde se han encontrado los cuerpos, pero no de dónde han desaparecido estas mujeres, dónde las recogieron. Los cadáveres se hallaron en cuatro puntos desérticos de la ciudad, a los que no todos tienen fácil acceso.

Murieron menos soldados en la guerra del Pérsico que mujeres en Juárez

–¿Y cuántos asesinatos de hombres al año hay en Ciudad Juárez?

–No le voy a decir mentiras, no sé la cantidad exacta –reconoce Rohry–. Lo que sí le puedo decir es que en la guerra del Pérsico murieron menos soldados que la cantidad de mujeres que han muerto ahorita.

–Hablar del asesino en serie –interviene Josefina– llama mucho la atención de los periódicos en su afán de vender. Nosotras comentábamos: “Bueno, no importa si es o no un asesino en serie, si no lo es, peor aún... Eso quiere decir que tú sales de tu casa y cualquiera puede matarte”.

¿Quién es el enemigo?

–En nuestro libro está toda la parte de la impunidad –sostiene Guadalupe de la Mora– pero también la que busca sensibilizar a las personas de lo que ha sucedido y parece que no tiene fin y no se puede detener. Más o menos diez muchachas encontradas en terrenos despoblados fueron estranguladas y dos de ellas calcinadas. Ahí están sólo sus osamentas de más de un año. En algunos casos hay prendas de vestir, en otros no.

(Charles Bowden en su libro Juárez: the laboratory of our future, publicado por Aperture con prefacio de Noam Chomsky y epílogo de Eduardo Galeano, presenta las fotos estrujantes de 13 mexicanos, desde Javier Aguilar hasta Aurelio Suárez Núñez. Ahí aparecen las mujeres asesinadas, torturadas y calcinadas y también una foto desoladora de las madres de familia con una manta pidiendo justicia. En Ciudad Juárez, ¿puede cultivarse la esperanza a pesar de la violencia? Desde luego que sí, ya que Adriana Candía, Patricia Cabrera, Josefina Martínez, Isabel Velázquez, Rohry Benítez, Guadalupe de la Mora y Roma Ortiz se han preocupado por hacer un libro El silencio que la voz de todas quiebra. Mujeres y víctimas de Ciudad Juárez que le da seguimiento a la tragedia de siete mujeres en una denuncia valiente, un valiosísimo testimonio que tristemente hará historia sobre la vida de las obreras de maquiladoras en Ciudad Juárez, de 1993 al 2000.)

De La Jornada, Los días 20-22 de abril de 2000. Tomado de <http://www.jornada.unam.mx/son.html>



News / Noticias

Susana Chavez-Silverman, Associate Professor and Coordinator

Spanish

Program at Pomona College has been awarded a Fellowship for College Teachers

from the N.E.H. She plans to spend the academic year 2000-2001 in Argentina (mainly Buenos Aires), completing research on contemporary Argentine women

and poets, for her book currently titled "Desire In/Verse".

She hopes Feministas members will stay in contact through July 2000

Laura J. Beard, Asst. Professor of Spanish at Texas Tech University, is spending the 1999-2000 academic year as a Fulbright Scholar in Mexico, teaching one course per semester at the Universidad de las Americas-Puebla, and doing research on the social construction of gender in Mexico. She says, "The opportunity to be here for a year has been great.!"

Research in Progress

Adrián M. García

SILENCE IN THE NOVELS OF CARMEN MARTIN GAITE

This monograph explores how silences in Carmen Martin Gaité's novels affect narrative communication and the reader. The study shows how silences inhere in Martin Gaité's narrative style, especially in the distinctive ways that her novels create interlocution and communicative feminist messages.

The book also probes how silences in the author's narrative relate to historical and social conditions in Spain and to various literary periods and genres.



Minutes, Annual Business Meeting of Feministas Unidas December 1999.

The meeting was called to order in the suite of Lou Charnon-Deustch, on December 28, 1999 at the MLA Chicago convention. Victoria Garcia-Serrano was presiding; Elizabeth Rosa Horan took minutes. An additional meeting of Feministas Unidas took place the following day, with other MLA-affiliate organizations, "Women in the Profession," "Women in French and German" on December 29, 1999. Copies of the newsletter were distributed at all meetings.

Workshop as Workshop Discussion:

There was a discussion of the pedagogy workshop as a standard feature of Feministas Unidas MLA involvement. Of particular concern, among seasoned members of the group, is that the workshop must truly be a workshop. The question of how to get people actively involved, rather than just passively listening to the roundtable members, was a primary concern in the business meeting. Members suggested that co-organizers attend to how to structure the room and the program so that it is truly a workshop, to arrange the chairs into groups. One member suggested rewriting the bylaws so the workshop is mentioned along with the instructions, to break into groups with the chairs arranged in a circle, not with rows of chair facing a table.

Discussion of Co-ordination with women's groups in Washington for the 2000 MLA

Rosemary Geisdorfer Feal and Victoria Garcia Serrano brought the news that in MLA Convention planning for 2000, a coalition of women's groups within the MLA, including Feministas Unidas, were looking to be linking sessions across two topics:

- 1) Women, Policy, Politics (e.g., University Politics, Academic Politics)
- 2) Hispanic Women and Social Justice: Historical Perspective.

Additional areas of concern were suggested, such as: how do we see ourselves in terms of the community? How do women move from Ph.D. programs to tenure-track positions? What is the relation of High School to College work? How does the Women's Studies/Gender Studies divide play out in our classrooms? General themes that surfaced were: Mentoring, Women and Family, a section on Lesbians.

Pedagogy Session: Following the above discussion, there was general agreement that our pedagogy session would focus on our working conditions in academia. It was suggested that we might use the listserv anonymously to get info about career experiences in academia and outside of it. This could involve creating a list of questions, distributing them to the membership, getting information, sharing it, and sharing strategies for change. There was a request that the minutes be published in the newsletter.

A number of possible titles for the pedagogy session were offered, such as "Academia con minuscula, Confesiones desde 'la academia,'" "Testimonios desde 'la academia'" and "Cronicas academicas: Tales from the Academy." We settled on "Cronicas: Tales from the Academy" and decided that the call for papers should ask for workshop facilitators and that the co-organizers would put out a request for stories. The session will be co-organized by Elizabeth Horan and Asuncion Gomez.

Second Feministas Unidas session: Rosemary Geisdorfer Feal proposed "Hispanic Women and Social Justice: Historical and Cultural Perspectives." This will include issues of "Inside vs Outside" and a call for papers on issues related to social justice generally, of relating individual to women in collective struggles.

The question of how to link gender and cultural studies came up, in the discussion of the theory panel topic, along with Patricia Greene speculating on "las teoricas del cuerpo y critica en espanol" as a possible topic for MLA-Feministas 2001.



Other Business:

The topic of how Feministas Unidas might approach Asociacion de Letras Femeninas Hispanicas came up, about the possibility of a dues structure allowing membership in the one to contribute towards membership in the other. There was general consensus that Feministas Unidas serves a specific purpose that overlaps, but not completely, with ALFH, and that our MLA-affiliate status is very important to us, as is calling ourselves "Feministas." The vice-president, Elizabeth Horan, mentioned that she was completing a seven-year report on the organization, required by the MLA, for our affiliate status. There was a request, with general approval, that the minutes be published in the newsletter and on the website.

Approximately 17 people attended the business meeting. There were about 35 people present at each of the Feministas Unidas MLA sessions.

Respectfully submitted,
Elizabeth Horan



Reminder:

New listserv address:

femunidas@clio.fiu.edu

Website:

<http://www.asu.edu/clas/dll/femunida>



Subject: Allied/Affiliate Organization Review by MLA Program Committee in May 2000:

Organization: Feministas Unidas (Established 1980; affiliate status dates from 1986; last reviewed 1992)

Date: April 2000.

To: the MLA Program Committee

From: Elizabeth Horan, President, Feministas Unidas; Associate Professor and Associate Chair, Department of English, Arizona State University.

1. Brief History of the Organization:

Feministas Unidas is a coalition of feminist scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, Caribbean, U.S. Hispanic and Latino Studies. The coalition was formed as a result of two meetings held December 28 and 29, 1979 at the MLA Convention in San Francisco, growing out of the consolidation of interested members from "Women in Spanish," the Women's Caucus of the MLA, and the Women's Caucus on the Modern Languages. After successfully holding meetings and panels at MLA sessions over the next seven years, Feministas Unidas became an allied organization of the MLA in 1985. Since 1981, then, Feministas Unidas has always offered two sessions each year at the MLA.

Of the two sessions that Feministas Unidas offers at the MLA, one session is in the form of a workshop or roundtable focused on issues of pedagogy. The second session usually takes the form of a panel dealing with issues of literary, critical, and cultural theory. Calls for proposals, papers, and roundtable presenters related to the two Feministas Unidas MLA sessions are always issued in the Feministas Unidas Newsletter (which appears twice a year) as well as the recently-established Website (see below, Evidence of Ongoing Activity) and in the Winter and Spring issues of the MLA newsletter. The annual business meeting of Feministas Unidas is held each year, in December, at the annual MLA meeting. On the average, business meetings are attended by 20 to 40 members.

Prior to each business meeting, nominations and suggestions for the following year's MLA session topics are solicited from the membership via the organization's two listservs as well as in the newsletter. Further activities for including the range of the membership in the organization's activities have included the regular awarding of a travel grant to a Feministas Unidas member who is a graduate student presenting at the MLA. Two years ago, the membership voted to award an essay prize for the best essay submitted by a non-tenured member of Feministas Unidas.

Within the past seven years, additional meetings of Feministas Unidas have been held at regional MLA meetings, specifically M/MLA, SAMLA, and NEMLA. At the most recent business meetings, Feministas Unidas has begun considering creating some form of alliance with another group, Asociacion de Literatura Femenina Hispanica, for the purposes of sharing mailing lists and possibly planning a conference together. At the 1999 MLA, Feministas Unidas Executive Council members met and coordinated future meetings, including MLA presentations for 2000 with representatives from the Women's Caucus for the Modern Languages, Women in French, and Women in German.

At the MLA, Feministas Unidas panels and roundtables have always involved broad representation from the diverse constituencies that the MLA represents. A wide range of types of institutions and ranks, from graduate students to full professors, is usually represented. Finally, the membership of Feministas Unidas, up to and including the members of its executive committee, include scholars from a very diverse range of fields.

Recent presidents have been Elizabeth Horan (2000-2002), Maria Victoria Garcia Serrano (1997-1999), Mary Jane Treacy (1994-1996), Amy Kaminsky, Lou Charnon Deutsch, Stacey Schlaue.

Recent Treasurers have included Candyce Leonard, Lynn Talbot, Rosemary Geisdorfer Feal.

We have had two Secretary-Newsletter editors: Cynthia Margarita Tompkins and Linda Fox.



2. Evidence of Ongoing Activity:

The Feministas Unidas Newsletter has been published regularly, without interruption, since 1981. From 1981 to April 1996 the Newsletter was edited by Linda Fox, Professor in the Dept. of Modern and Foreign Languages, Indiana University-Purdue University at Fort Wayne. From December 1996 to the present (April 2000) the Newsletter has been edited by Cynthia Tompkins, Dept. of Languages and Literatures, Arizona State University, Tempe AZ.

In December 1998, Feministas Unidas president Victoria Garcia-Serrano of the Dept. of Spanish, Emory University, established a Feministas Unidas listserv based at Emory University. In April of 2000, the Feministas Unidas listserv moved to Florida International University, where it is moderated by Maria Asuncion Gomez of the Dept. of Spanish.

In December 1999, Secretary-Newsletter Editor Cynthia Tompkins conducted a membership drive. A total of 309 members have paid dues and are receiving the Newsletter twice a year.

In addition to the Newsletter, a Feministas Unidas website was established in Fall of 1997 at <http://www.west.asu.edu/femunida>. The current president of Feministas Unidas, Elizabeth Horan, will be supervising this website, adding links to groups and organizations that share common interests and goals with Feministas Unidas as indicated in the organization's bylaws, business meetings, newsletter, and conference meetings.

3. Evidence that the organization has involved a large, diverse portion of its membership in its activities, including convention programs.

The membership of Feministas Unidas is extremely diverse, including scholars from many different kinds of institutions, from small state colleges to liberal arts colleges, to private and public research universities. The following complete list of the 75 members (with their academic affiliations) who have presented in Feministas Unidas programs at the MLA over the past seven years attests to the diversity and inclusiveness of our membership activities:

Edna Aisenberg, Marymount Manhattan College

Electa Arenal, College of Staten Island, City University of New York

Senija Balbija, University of Wisconsin, Madison

Marie E. Barbieri, Bowdoin College

Georgina Dopico Black, Yale University

Alda Blanco, University of Wisconsin, Madison

Ana Maria Brenes Garcia, Thunderbird Graduate School

Joan Lipman Brown, University of Delaware

Jennifer Browdy de Hernandez, Simon's Rock College of Bard

Catherine M. Bryan, Washington University

Eva Bueno, Penn State University

Madeline Camara, San Diego State University

Debra Ann Castillo, Cornell University
Raquel Chang-Rodriguez, City College, City University of New York
Lou Charnon-Deutsch, State University of New York, Stony Brook
Suzanne Chavez-Silverman, Pomona College
Sandra Cypress, State University of New York, Binghamton
Alicia del Campo, University of California, Irvine
Catherine Den Tandt, Tulane University
Jennifer Eich, University of Kentucky, Lexington
Nora Erro-Peralta, Florida Atlantic University
Maria Magdalena Farland, Wesleyan University
Claudia Ferman, University of Richmond
Yolanda Flores, Chapman University
Jean Franco, Columbia University
M. Victoria Garcia-Serrano, Emory University
Rosemary Geisdorfer Feal, University of Rochester
Maria Asuncion Gomez, Florida International University
Patricia Greene, Michigan State University
Sarah Grussing, Macalester College
Hermann Herlinghaus, Max Planck Society, Berlin
Susana Hernandez-Ariaco, California State Polytechnic University
Elizabeth Rosa Horan, Arizona State University
Amy Katz Kaminsky, University of Minnesota, Twin Cities
Judith A. Kirkpatrick, University of Alabama, Tuscaloosa
Jill Kuhnheim, University of Wisconsin, Madison
Maria Ines Lagos, Washington University at St. Louis



Maria Helena Lima, State University of New York, Geneseo

Melissa A. Lockhart, Wake Forest University

Carol Maier, Kent State University

James Mandrell, Brandeis University

Maria Jose Martinez Gutierrez, California State University

Sharon Magnarelli, Quinnipiac College

Shirley Mangini, California State University, Long Beach

Susan Martin-Marquez, Tulane University

Alejandra Molina, Cornell University

Florence Moorhead, Boise State University

Kimberly Nance, Illinois State University

Anna Neill, University of Kansas

Margaret Olsen, U. Of Missouri-Columbia

Alicia M. Partnoy, Loyola Marymount University



Book Reviews // Reseñas

Rotker, Susana. *Cautivas. Olvidos y memoria en la Argentina*. Buenos Aires: Ariel, 1999. 253 pgs.

Pensamos que nuestros recuerdos nos pertenecen completos y ayudan a definirnos, identificarnos, emplazarnos, construirnos, pero no prestamos atención a los momentos de nuestra existencia que quedan fuera de ese corpus biográfico que cada uno escribe para sí. Iluminamos partes de nuestra existencia y, en muchas ocasiones, ni siquiera somos conscientes de que al hacerlo estamos dejando partes sumidas en la penumbra, entregadas al olvido, expulsadas de nuestra historia personal. Este proceso de desplazamiento, de discriminación entre recuerdo y olvido es el pilar clave de este libro en el que Susana Rotker desentraña los procesos de creación de la memoria. Procesos mucho menos puros e inofensivos de lo que a simple vista podríamos imaginar ya que, como pone de manifiesto la autora, la necesidad de articulación que tiene el pasado para convertirse en memoria hace que éste quede fijado a través procesos de representación. Lo que se elige para representarnos y para el recuerdo dice mucho de nuestra identidad, como así mismo ocurre con lo que los grupos sociales y las naciones eligen para representar su cultura y su historia. Y aquí debemos abrazar la totalidad al comprender que olvido y memoria forman parte de un mismo proceso de representación, en el cual es tan importante lo que se recuerda como lo que se olvida.

Partiendo de estas reflexiones Susana Rotker se propone en *Cautivas* rescatar del olvido, de la condena a la indiferencia, un fenómeno poco estudiado hasta ahora: el caso de las cautivas blancas secuestradas por los indios del siglo XIX en la Argentina.

En este texto tan profundamente personal, la autora consigue transmitirnos sus inquietudes y resquemores hacia los procesos de representación que la creación de la nación argentina formuló. Cómo la Argentina condenó al olvido a través de pactos tácitos de silencio a los indios, exterminados y omitidos de la memoria patria; a los negros que fueron paulatinamente eclipsados y borrados de los recuentos demográficos; a las mujeres blancas secuestradas en la frontera, dando cuerpo a la amenaza del mestizaje. Todo este silencio viene impuesto por todo un proyecto de escritura de identidad nacional como imaginario de nación blanca europea que tuvo lugar en la Argentina a fuerza de omitir a sus minorías en los relatos nacionales. El poder prefirió crear la idea del proyecto del hombre blanco, luchando por la luz de la civilización en medio de la penumbra de la barbarie.

Centrándose en el tema de las cautivas este libro examina con gran agudeza y ofrece nuevas claves para la lectura de textos literarios canónicos como *La Cautiva* de Esteban Echeverría, distintas versiones de la leyenda colonial de Lucía Miranda y *Una excursión a los indios ranqueles* de Lucio V. Mansilla.

Lo más interesante de su lectura es el espacio semántico que se le concede al silencio, la agudeza de saber leer entre líneas y un trabajo de investigación que se basa en el contraste que hay entre la información existente y la falta de representación. Este juego de lectura de luces y sombras, de interpretación de lo dicho y lo silenciado nos va mandando avisos a través de toda la lectura. Un aviso que nos dice que las naciones pueden repetir su historia una y otra vez siempre que se propongan no dar cabida a revisiones históricas. Este afán historicista del texto lo hace mucho más hondo e interesante si le reconocemos que tiene la extraña virtud de examinar el siglo XIX pero a la vez dejar siempre planeando la sombra del pasado más inmediato de la Argentina. La nueva representación de la cautiva, de su sufrimiento, de su inmenso drama, constantemente nos hace pensar en el recuerdo de los desaparecidos y en una invitación a reflexionar, una y otra vez, sobre la historia. Una bella, personal y documentada invitación que bien merece la pena aceptar.

Ana García Alonso, Arizona State University



Kristine Ibsen. *Women's Spiritual Autobiography in Colonial Spanish America*. Florida: UP of Florida, 1999. 202 págs.

El libro de Kristine Ibsen examina diversas autobiografías de monjas durante el período virreinal a lo largo de Hispanoamérica, particularmente los textos denominados *Vidas* que son escritos que las religiosas hacían a pedido de un confesor y en los cuales relataban su vida espiritual. El objetivo de este trabajo es mostrar hasta qué punto las expectativas de un posible lector o audiencia de las autobiografías condicionaron su forma, y qué estrategias discursivas utilizaron las autoras para acomodarse a dichas expectativas. También se propone demostrar la incidencia de la hagiografía en las autobiografías y su función como texto modelo en la configuración de la personalidad ideal del sujeto creador. Por otra parte se pretende evidenciar que las autobiografías permitieron a sus autoras el acceso a una forma de autorrepresentación con relativa independencia de la censura eclesiástica colonial.

El primer capítulo analiza la forma en que el discurso confesional de las *Vidas*, por un lado, priva del poder a la confesante en la medida en que es al sacerdote a quien corresponde decidir sobre la verdad de la confesión escrita. Por otro lado, la autora del discurso se coloca, a través de su visión mística, en una posición de autoridad que se basa en su directa relación con Dios sin la mediación de su confesor. En este capítulo Ibsen menciona algunas de las estrategias del discurso hagiográfico que sirven en las autobiografías para debilitar y manipular las estructuras del discurso patriarcal.

El segundo y el tercer capítulos evidencian cómo en las *Vidas* se presenta el constante conflicto entre la verdad autobiográfica que el sujeto femenino marginal pretende mostrar y sus otras identidades construidas a partir de la escritura que pretende satisfacer las demandas del confesor/lector. El propósito expreso de estas *Vidas*, en opinión de Ibsen, es lograr conformar el sujeto femenino a un modelo de santidad establecido, más que develar una verdad personal. Al mismo tiempo sirven como un mecanismo para trascender el poder mediador del confesor pues la relación que se establece es directamente entre la santa y la aspirante a serlo.

El cuarto capítulo hace referencia a la función del cuerpo en la escritura hagiográfica y en particular en las *Vidas*. Ibsen nos recuerda que siempre ha sido una preocupación constante del patriarcado controlar el cuerpo femenino considerado como un espacio contaminado. En su opinión, que este control se vuelva autónomo y voluntario a través de la autoflagelación, tal como aparece en los relatos de *Vidas*, es indicativo de que la penitente adquiere autonomía sobre su cuerpo y encuentra una forma de autoexpresión que la transporta a otra esfera de realidad más autónoma. En nuestra opinión este capítulo es el que resulta menos convincente pues no hay ejemplos concretos que hagan evidente este tipo de liberación corporal que Ibsen propone.

El quinto capítulo se centra en la función del espacio como elemento a la vez reproductor y liberador de las relaciones de poder dentro del convento. Ibsen alude particularmente al espacio interior místico explotado por el barroco en el que, al contrario del espacio exterior y cerrado del convento, la unión directa con Dios resulta una redención de las restricciones impuestas al cuerpo femenino en su entorno real. A través del lenguaje místico el cuerpo se trasciende a sí mismo y logra afirmar su propia autoridad alternativa posibilitando un acceso al poder.

El sexto capítulo hace relación caso particular de Úrsula Suárez cuya autobiografía se aleja en más de una manera del modelo hagiográfico. Tanto este capítulo como el epílogo sugieren que, no obstante se admite cierta disidencia dentro del claustro, la gran última rebelión que se les deja a estas autoras como salida es el silencio.

Women's Spiritual Autobiography in Colonial Spanish America es un análisis exhaustivo de la influencia de la hagiografía en las autobiografías escritas por diversas monjas en el Nuevo Mundo y de su importancia en la gestación de una escritura femenina a pesar de los fuertes mecanismos de control ejercidos por la Iglesia para silenciarla. Queda sin embargo la impresión al lector de que, en algunos casos, lo que la autora considera un acceso, aunque temporal, a una forma de poder personal, no es convincente y resulta más una interpretación forzada que busca apoyar un argumento a costa de evidencias más fuertes que lo contradicen. No obstante algunas objeciones, es un material de lectura indispensable para una adecuada comprensión de la escritura confesional femenina durante la colonia.

Mónica Castillo, Arizona State University

Gladys Ilarregui. **Como una viajera y sus postales**. Alexandria: Los signos del tiempo, 1999. 99 pgs.

En este libro asistimos a un viaje interior interesantísimo, poblado de ricos paisajes y recreado de manera exquisita en cada uno de sus poemas. Este ambiente se logra gracias a la honestidad con la que la autora se muestra, explicándose la vida a través de la escritura, buscando dentro de sí misma, sumergida en una reflexión que no puede ser solamente vital. En la poesía de Gladys Ilarregui vida y palabra caminan a la par, se necesitan la una a la otra para explicarse lo que les rodea, para dar sentido a un proyecto vital cimentado en un compromiso absoluto con el ser. Un compromiso que exige que la autora explore las profundidades de su ser para unirse con todos los que fueron antes, con los que serán después, en un intento de explicar la vida, la propia existencia, para uno mismo y los otros.

La vocación metapoética de Gladys la sigue por dondequiera que va en su poesía, se ve a sí misma atrapada en el hecho de escribir porque no puede entender la vida sin escritura y asistimos constantemente al intento de captura de la intensidad del hecho de vivir en las palabras. Para ello, todo lo puebla con sus recuerdos, todo lo abarca y envuelve en su clima poético y lo elabora dentro de una sencillez difícil de conseguir, la sencillez de una minuciosa depuración poética que se ha dado en los libros anteriores de la autora. Libros que ya fueron excelentemente acogidos como *Oficios y Personas* (1996), que le proporcionó el “Premio García Lorca de 1994”, su *Guía para Perplejos* (1996), e *Indian Journeys* (1998), con el que obtuvo el “Premio Plural de Poesía 1993” y que nos hablan de un viaje que implica la búsqueda de la palabra y la consecución su hallazgo.

Ana García Alonso
Arizona State University



Antonieta Villamil. **Traigo como arena en los ojos: un Poema Inmenso**

Santafé de Bogotá: Trilce Editores, 1988. 83 Pgs.

Este libro nos hace testigos de una profunda experiencia poética en la que la autora explora los ecos líricos que sucesivas lecturas suscitaron en ella. Al adentrarse en sus sonoridades interiores, Villamil nos descubre que la huella de autores como Vallejo, José Asunción Silva, Huidobro, Hemingway, Lorca, Verlaine, Octavio Paz, Rimbaud, Rilke y Rosario Castellanos, entre otros de rancia tradición literaria, contribuyó a crear su universo poético particular. En este espacio lírico las influencias literarias y las vitales se abrazan, se besan, se anudan y crean una lengua poblada de imágenes que nos recuerdan momentos cruciales de la literatura Latinoamericana. El Modernismo, en su musicalidad, su sutileza y finura en la creación de ambientes. El Surrelismo en la intrépida cabriola de sus metáforas.

Todos estos elementos son los que contribuyen a la formación de este *poema inmenso*, un poema que sorprende desde la primera página por su intensidad y por la profunda elaboración de esta voz femenina que cabida en la literatura latinoamericana en un ejercicio de referencias que las trasciende a todas y las personaliza, hijas de un intenso diálogo amoroso con la poesía de todos los tiempos.

Ana García Alonso
Arizona State University



Feministas Unidas Sessions at the MLA

The MLA 2000 Feministas Unidas Pedagogy Workshop appears under the title "Cronicas: Tales from the Academy." This workshop will involve an introduction, and then brief presentations by the four persons listed in the program, with the bulk of the session dedicated to group discussion of specific stories of situations of women in the academy.

Co-organized by Maria Asuncion Gomez (Florida International University) and Elizabeth Rosa Horan (Arizona State University)

"Walking the fine line between 'doing too much' and 'not enough.'"
Elizabeth C. Martinez, Sonoma State University, California

"Why do women enter the 'network' late, if ever?"
Rosalia Cornejo-Parriego, Penn State Univ., University Park

"Policy and Prejudice in the Academy."
Nancy Gutierrez, Arizona State University

"Partnership and Empowerment."
Maria Asuncion Gomez, Florida International University.

"Hispanic" Women, Politics and Social Justice: Historical and Cultural Perspectives

Presiders: Alicia del Campo, Univ. of California, Irvine
Rosemary G. Feal, State Univ. of New York, Buffalo

"Gestiones para el nuevo milenio: Movimientos femeninos, organizaciones feministas y la política en Argentina."
María Claudia Andre, Hope College.

"Re/presentaciones de la represión: Pedagogía y lucha armada."
Patricia Greene, Michigan State Univ.

"Una historia para comprender lo que nos pasó": biografía, justicia política-social, y la mujer en Hispanoamérica."
Mary Jane Treacy, Simmons College.

"Mujeres de abril" : representaciones de mujeres combatientes en la República Dominicana
Ivette Romero-Cesareo, Marist College

Respondent: Amy K. Kaminsky, Univ of Minnesota, Twin Cities



Please send all additions or corrections to Candyce Leonard at leonaca@wfu.edu

ID	Last Name	First Name	Email Name
95	Adair	Olga Mory (98)	olga_adair@pvamu.edu
249	Albada Jelgersma	Jill E. (00)	je.albadajelgersma@prodigy.net
236	Alexander	Amy (99)	aalexand@ic.sunysb.edu
230	Alzate	Gaston Adolfo (00)	galzate@gac.edu
178	Anastasio	Pepa (99)	mja7@acsu.buffalo.edu
308	Anderson	Blanca (00)	bandersn@loyno.edu
336	Anderson	Sarah (00)	ander580@pilot.msu.edu
346	Andre	Maria Claudia (00)	andre@hope.edu
303	Andrist	Debra (00)	andrist@stthom.edu
78	Apter-Cragolino	Aida (99)	acragolino@txlutheran.edu
327	Arnillas	L. Beatriz (00)	arnillas@setonhill.edu
68	Aronson	Stacey Parker (99)	aronosp@mrs.umn.edu
97	Arrington	Teresa (99)	arrintr@millsaps.edu
213	Avellaneda	Andres (98)	avella@rll.ufl.edu
36	Barnes-Karol	Gwendolyn (00)	barnesg@stolaf.edu
100	Barrier	Julie (98)	barrierj@gw.wilpaterson.edu
99	Baum	Robert (99)	rbaum@toltec.astate.edu
101	Beard	Laura J. (00)	laura.beard.@ttv.edu
103	Bellver	Catherine G. (99)	bellver@nevada.edu
63	Berardini	Susan P. (00)	sberardini@fsmail.pace.edu
104	Bergmann	Emilie (99)	elb@socrates.berkeley.edu
43	Bieder	Maryellen (99)	bieder@indiana.edu
105	Bilbija	Ksenija (99)	kbilbija@facstaff.wisc.edu
106	Biron	Rebecca (98)	rbiron@umiamivm.ir.miami.edu
164	Board	Marilynn L. (99)	board@uno.cc.geneseo.edu
46	Boling	Becky (00)	bboling@carleton.edu
115	Bornstein	Miriam (99)	mbornste@du.edu
48	Breckenridge	Janis (00)	jbreck@csinet.net
165	Browdy de Hernandez	Jennifer (99)	browdy@simms_rock.edu
35	Brown	Joan L. (00)	jlbrown@udel.edu
110	Bryan	Catherine (00)	bryan@uwosh.edu
256	Buck	Carla Olson (99)	cobuck@facstaff.wm.edu
247	Bueno	Eva (98)	epb4@psu.edu
129	Bultman	Dana (99)	dana_bultman@uiowa.edu
280	Byrd	Carole (98)	cbyrd@nmsu.edu
118	Cabello	Susan (99)	
292	Calandra	Concetta (99)	calandra@rohan.sdsu.edu
112	Cami-Vela	Maria (98)	camivelam@uncwil.edu
259	Candelario	Sheila (00)	scandelario@SJCNY.edu
116	Castillo	Debra (00)	dac9@cornell.edu
117	Caulfield	Carlota (99)	amach@mills.edu
313	Cavallo	Susana (00)	scavall@luc.edu
141	Chapman	Elizabeth (99)	echapman@clark.edu
3	Charnon-Deutsch	Lou (01)	ldeutsch@ccmail.sunysb.edu
51	Chavez-Silverman	Susana (00)	schavezsilve@pomona.edu
25	Coll-Tellechea	Reyes (00)	coll@umbsky.cc.umb.edu
177	Connor	Catherine (99)	cconnor@zoo.uvm.edu
345	Coonrod Martinez	Elizabeth (00)	elizabeth.martinez@sonoma.edu
323	Cooper	Patricia U. (00)	pcooper@georgetowncollege.edu
262	Copeland	Eva Maria (98)	ecopeland@msn.com



List of members

ID	Last Name	First Name	Email Name
341	Cornejo-Parriego	Rosalia (00)	
123	Corvalan	Graciela N. Vico (99)	corvalgr@webster.edu
288	Costantino	Roselyn (00)	rxcl9@psu.edu
58	Covarrubias	Alicia V. (00)	avclt@vms.cis.pitt.edu
122	Criado	Miryam (99)	criado@hanover.edu
121	Crystall	Elyse (98)	ecryst@mindspring.com
251	Del Campo	Alicia (00)	delcampo@uci.edu
140	Del Cueto	Sandra (00)	jmchapuk@aol.com
281	Detwiler	Louise (00)	Ldetwile@butler.edu
244	Diaz de Leon	Aida (98)	adiazdel@hamilton.edu
326	DiFrancesco	Maria C. (00)	mcd2@acsu.buffalo.edu
237	Dillon	Hope (98)	hope@plxvall.udg.mx
41	Dobrian	Susan Lucas (00)	sdobrian@coe.edu
91	Dorado	Liliana (99)	lilia@ufl.edu
126	Doyle	Kathleen (00)	doyle@rhodes.edu
124	Drennen	Sarah (99)	
340	Easton	Kari (00)	
145	Edwards	Alice (99)	aedwards@mercyhurst.edu
75	Erro-Peralta	Nora (99)	peralta@fau.edu
55	Escandell	Noemi (98)	
33	Feal	Rosemary (99)	rsfl@troi.cc.rochester.edu
229	Ferman	Claudia (99)	cferman@richmond.edu
325	Fernandez Salek	Fabiola (00)	fabiola.fernandez@asu.edu
132	Flores	Yolanda (00)	yflores@zoo.uvm.edu
272	Foote	Deborah (00)	dcfoote@midway.uchicago.edu
60	Foster	David William (99)	atdwf@asuvn.inre.asu.edu
88	Fox	Linda (00)	fox@ipfw.edu
5	Fraser de Zambrano	Wa-ki (99)	
134	Frouman-Smith	Erica (00)	efrosmith@aol.com
135	Fuentes-Rivera	Ada G. (00)	afuentes@barnard.columbia.edu
331	Galaz-Welden	Alicia (00)	awelden@utm.edu
137	Galindo	Rose Marie (98)	rgalindo@mail.uwc.edu
56	Galvan	Delia V. (99)	d.galvan@popmail.csuohio.edu
11	Garcia	Heidi Ann (99)	heidi.garcia@asu.edu
246	Garcia-Serrano	Victoria (00)	vgarcia@emory.edu
14	Gascon-Vera	Elena (00)	egasconvera@wellesley.edu
160	Geoffrion-Vinci	Michelle (99)	geoffrim@mail.lafayette.edu
333	Gignoux	Alicia (00)	alpha@selway.umt.edu
142	Godayol Nogue	Pilar (00)	pgodayol@uvic.es
231	Goldman	Dara (99)	dgold02@emory.edu
287	Gomez	Maria Asuncion (00)	gomezm@fiu.edu
143	Gonzalez	Flora (99)	fgonzalez@emerson.edu
4	Greene	Patricia (00)	greenep@pilot.msu.edu
144	Grossi	Veronica (98)	vgrossi@uncg.edu
64	Grussing	Sarah (00)	grussing@macalester.edu
286	Gutierrez	Laura G. (98)	lgutierr@students.wisc.edu
266	Guzzo	M. Cristina (98)	guzzo99@imap1.asu.edu
146	Harges	Mary C. (99)	
169	Harper	Sandra N. (99)	snharper@compuserve.com
147	Harris	Carolyn (99)	harrisc@wmich.edu



ID	Last Name	First Name	Email Name
339	Hegstrom	Valerie (00)	valerie_hegstrom@byu.edu
19	Henseler	Christine (00)	ch50@cornell.edu
71	Hernandez	Librada (98)	mpower@ucla.edu
150	Horan	Elizabeth (01)	elizabeth.horan@asu.edu
151	Hoult	Stacy (99)	shoult@midway.uchicago.edu
328	Iacono	Eva (00)	eiacono@ms.cc.sunysb.edu
74	Iarregui	Gladys (98)	gladys@iberoamerican.org
61	Intemann	Marguerite DiNonno (00)	minteman@vm.temple.edu
152	Jackson	Edith Moss (98)	ecmj@cnsvox.albany.edu
291	Jaeger	Frances (98)	fjaeger@facstaff.wisc.edu
153	Jaffe	Catherine M. (99)	cj10@swt.edu
255	Johnson	Elaine Dorough (99)	johnsone@uwvwx.uww.edu
13	Johnson	Roberta (99)	rjohnson@kuhub.cc.ukans.edu
156	Johnson-Hoffman	Deanna (98)	deanna-johnson-hoffman@uiowa.edu
155	Jones	Margaret (99)	jonesmw@pop.uky.edu
39	Jorgensen	Beth (99)	bjgn@db1.cc.rochester.edu
321	Juzyn	Olga (00)	ojuzyn@ric.edu
49	Kaminsky	Amy (99)	kamin001@maroon.tc.umn.edu
157	Kearns	Sofia (00)	sofiakearns@furman.edu
351	Kingery	Sandra (00)	Kingery@lycoming.edu
2	Klingenberg	Patricia (00)	klingenb@titan.iwu.edu
159	Kocher	Suzanne (99)	skocher@oregon.oregon.edu
240	Kohn	Mary Ellen (99)	kohnm@mtmary.edu
232	Koski	Linda I. (99)	lkoski@scu.edu
26	Lagos	Maria Ines (99)	manelago@artsci.wustl.edu
175	Lange	Catherine E.W. (99)	clange@ic.sunysb.edu
161	Larson	Catherine (99)	larson@indiana.edu
312	Lasso-Von Lang	Nilsa (00)	nol476j@mail.smsu.edu
285	Lee	Maria Luisa Rodriguez (98)	leeml@caa.mrs.umn.edu
162	Legido-Quigley	Eva (00)	legido@selway.umt.edu
94	Lehman	Kathryn (00)	k.lehman@auckland.ac.nz
330	Lennox	Sara (01)	lennox@german.umass.edu
128	Leon	Kathy Noftsgger (99)	kjleon@uiuc.edu
59	Leonard	Candyce (00)	leonaca@wfu.edu
127	Lewis	Elizabeth Franklin (99)	elewis@mwc.edu
296	Lima	Maria H. (00)	lima@geneseo.edu
309	Llanos	Bernardita (00)	llanos@denison.edu
284	Lockhart	Melissa Fitch (98)	lockhart2@u.arizona.edu
295	Lopez	Irma (00)	irma.lopez@wmich.edu
130	Madurka	Zenaida (99)	zmadurka@aol.com
166	Magnarelli	Sharon (00)	magnarelli@quinnipiac.edu
38	Maier	Carol (00)	cmaier@kent.edu
89	Maiz-Pena	Magdalena (99)	mapena@ davidson.edu
170	Makris	Mary (99)	m0makr01@athena.louisville.edu
278	Maldonado-DeOliveira Debora (99)	leoydebbie@hotmail.com	
317	Maldonado-DeOliveira Debora (00)	dmdeoliveira@yahoo.com	
168	Manas	Rita (9)	
27	Mangini	Shirley (00)	samg@csulb.edu
226	Mankin	Iliana (99)	imankin@stetson.edu
85	Mankin	Iliana (99)	imankin@stetson.edu



List of members

ID	Last Name	First Name	Email Name
235	Martin	Annabel (98)	amarti3@emory.edu
342	Martin Armas	Loli (00)	marti2gl@pilot.msu.edu
172	Martinez	Adelaida (99)	amartine@unl.edu
324	Martinez	Susana S. (00)	smartine@wppost.depual.edu
290	Martinez	Josebe (98)	maria_martinez_gutierrez@csufresno.edu
334	Martinez	Laura (00)	herna111@msu.edu
136	Martinez	Maria Ines (99)	maya@igc.org
173	Martinez-Carbajo	Asuncion Paloma (98)	palmarca@u.washington.edu
277	Martinez-Gongora	Mar (98)	mgongora@meredith.edu
174	Marting	Diane (99)	dmarting@rll.ufl.edu
261	Matthews	Irene (00)	elizabeth.matthews@nau.edu
176	May	Barbara Dale (00)	bdmay@oregon.uoregon.edu
7	Mayock	Ellen (00)	mayocke@wlu.edu
80	McEwen	Rosemary (00)	mcewen@geneseo.edu
96	McGovern-Waite	Lynn (99)	lmcgover@bridgewater.edu
125	McGovern-Waite	Lynn (99)	lmcgover@bridgewater.edu
179	McNerney	Kathleen (00)	kmcnerney@as.wvu.edu
20	Melgar	Lucia (98)	lmelgar@princeton.edu
238	Merced	Leslie Anne (99)	merced@uiuc.edu
181	Meyer	Doris (99)	dmey22@aol.com
310	Michaelis	Joyce (99)	jhm@NebrWesleyan.edu
18	Mihaly	Deanna (98)	dmihaly@aol.com
182	Molina	Alejandra (99)	molina@hws.edu
9	Molinaro	Nina (00)	nina.molinaro@colorado.edu
329	Morales	Angela (00)	moralesa@ccsu.edu
311	Morales	Eileen (00)	emorales_99@yahoo.com
62	Nagy-Zekmi	Silvia (99)	silvia@nycap.rr.com
338	Nance	Kimberly A. (00)	kanance@ilstu.edu
108	Nandorfy	Martha (99)	
17	Nanfito	Jacqueline (98)	jcn@po.cwru.edu
185	Navarro	Emilia (98)	enavarr@emory.edu
186	Nichols	Geraldine Cleary (00)	nichols@rll.ufl.edu
335	Nigro	Kirsten F. (00)	kirsten.nigro@uc.edu
69	Norat	Gisela (00))	gnorat@agnesscott.edu
245	O'Connell (99)	Joanna	
188	Ordonez	Montserrat (00)	mordonez@uniandes.edu.co
187	Ordonez	Elizabeth (00)	ordonez@uta.edu
270	Orlicki	Mary (99)	orlickim@pilot.msu.edu
189	Osorio	Myriam (98)	mosorio@students.wisc.edu
57	Parham	Mary (99)	mgsparham@pdq.net
24	Partnoy	Alicia (99)	apartnoy@lmumail.lmu.edu
337	Perez	Maria Constanza (00)	conicami@yahoo.com
297	Perez-Illade	Carmen (98)	carminapi@aol.com
307	Perez-Mejia	Angela (00)	aperez@brandeis.edu
90	Perez-Sanchez	Gema P. (98)	perezsanchez@murray.fordham.edu
191	Perricone	Catherine R. (99)	perricoc@lafayette.edu
45	Persin	Margaret (99)	persin@rll.ufl.edu
98	Plaza	Maria Jesus (99)	mplaza@mtroyal.ab.ca
192	Plumlee	Amanda (99)	aplumlee@lgc.peachnet.edu
12	Pollack	Beth (99)	bpollack@nmsu.edu



ID	Last Name	First Name	Email Name
275	Portocarrero	Melvy (98)	
23	Postlewate	Maria-Luisa (99)	marisa@uta.edu
193	Powell	Amanda (98)	apowell@oregon.uoregon.edu
16	Ragan	Robin (99)	r-ragan@students.uiuc.edu
282	Ramos-Gonzalez	Rosario (98)	rramos@gettysburg.edu
283	Raventos-Pons	Esther (98)	eravento@spartan.ac.BROCKU.CA
344	Richards	Judith (00)	jcr47@falcon.cc.ukans.edu
87	Rodriguez	Mercedes M. (99)	RLLMMR@hofstra.edu
318	Rodriguez Lee	Maria Luisa (00)	leeml@mrs.umn.edu
163	Rogers	Elizabeth (99)	rogerses@muohio.edu
348	Rojas-Auda	Elizabeth (00)	erojas@uta.edu
268	Rosales	Ma. Cecilia (98)	crosales@imap3.asu.edu
21	Rosman-Askot	Adriana (99)	arosman@TCNJ.edu
254	Rubio	Patricia (98)	prubio@skidmore.edu
234	Sandmann	Susana (98)	smsandmann@stthomas.edu
301	Scarlett	Elizabeth (00)	scarlett@acsu.buffalo.edu
67	Schlau	Stacey (00)	sschlau@wcupa.edu
279	Schlesinger Library		
131	Schmidt	Joanne (99)	jschmidt@csu.edu
32	Schmidt-Cruz	Cynthia (99)	csc@udel.edu
320	Serra	Ana (00)	aserra@american.edu
139	Shea	Maureen (99)	mshea@mailhost.tcs.tulane.edu
113	Sibbald	K.M. (00)	ksibbald@leacock.2an.mcgill.ca
81	Sieber	Sharon (98)	siebshar@isu.edu
314	Slack	Dawn (00)	slack@kutztown.edu
233	Sotelo	Clara (98)	
133	Starcevic	Elizabeth (99)	
154	Sternbach	Nancy Saporta (99)	nsternba@smith.edu
315	Stos	Carol (00)	cstos@nickel.laurentian.ca
289	Strand	Cheryl (98)	strandc@wou.edu
53	Sullivan	Constance (00)	sulli002@tc.umn.edu
319	Swafford-Smith	Christine (00)	chriss@earlham.edu
212	Talbot	Lynn K. (01)	talbot@roanoke.edu
298	Thomas	Patricia Corcoran (99)	pthomas@uwsuper.edu
214	Thornton	Sally W. (00)	swthorn@grove.iup.edu
332	Tibbitts-Saar	Amy (00)	atibbitt@darkwing.uoregon.edu
349	Tilley-Lubbs	Gresilda (00)	glubbs@vt.edu
72	Titiev	Janice G. (99)	jtitiev@uwindsor.ca
343	Tokarczyk	Michelle (00)	mtokarczyk@aol.com
252	Tolliver	Joyce (98)	joycet.staff.uiuc.edu
70	Tompkins	Cynthia (00)	cynthia.tompkins@asu.edu
260	Torres	Eden (98)	torre007@maroon.tc.umn.edu
350	Torres	Rosario (00)	rosaritorres@yahoo.com
86	Treacy	Mary Jane (99)	mtreacy@simmons.edu
306	Trejo Bell	Amy (00)	atrejobell@aol.com
305	Trevisan	Graciela (00)	lotingra@mcgatesnewcollege.edu
217	Tsuchiya	Akiko (98)	atsuchiy@artsci.wustl.edu
218	Ugalde	Sharon Keefe (00)	su01@swt.edu
28	Umpierre	Luzma (00)	lumpierr@bates.edu



List of members

ID	Last Name	First Name	Email Name
31	Urey	Diane (99)	dfurey@ilstu.edu
37	Urioste-Azcorra	Carmen (99)	uriosle@asu.edu
219	Valdes	Maria Elena de (99)	m.valdes@utoronto.ca
50	Valis	Noel (00)	noel.valis@yale.edu
300	Vallejo	Catherine (99)	vallejo@alcor.concordia.ca
167	Van Hooft	Karen (99)	kvhbrp@asu.edu
293	Vando-Hickok	Gloria (98)	
29	Vargas	Margarita (00)	mvargas@acsu.buffalo.edu
92	Velez-Mitchell	Anita (99)	
84	Villafane	Camille (00)	cirn@coqui.net
224	Vinkler	Beth Joan (00)	bvinkler@ben.edu
34	Vollendorf	Lisa (00)	L.Vollendorf@wayne.edu
158	Voros	Sharon (99)	vords@nadm.navy.mil
225	Vosburg	Nancy (98)	nvosburg@stetson.edu
119	Walas-Mateo	Guillermina (99)	gwalas@mail.ewu.edu
347	Walker	Sandra (00)	swalker@valdosta.edu
107	Wallace	Carol (99)	carol_wallace@uiowa.edu
294	Watts	Brenda (99)	bewatts@darkwing.uoregon.edu
227	Weissberger	Barbara F. (99)	bweissbe@odu.edu
304	West-Settle	Cecile (00)	
322	White	Linda (00)	linda@unr.edu
42	Williams	Lorna V. (00)	
316	Williams	Jerry (00)	jwilliams2@wcupa.edu
239	Woods	Jennifer (99)	
243	Woods	Eva (99)	evawoods@yahoo.com
44	Yarmus	Marcia D. (00)	
47	Zatlin	Phyllis (00)	estrplay@rci.rutgers.edu



We Invite You To Become A Member Of *Feministas Unidas*.

We hope this gives you an overview of *Feministas Unidas*, and we invite you to join us.

Please fill out the back of this form or for more information contact:

Cynthia M. Tompkins, Editor
Department of Languages & Literatures
Arizona State University
Box 87-0202
Tempe, AZ 85287

E-mail: cynthia.tompkins@asu.edu

Check out our web site at: <http://www.asu.edu/clas/dll/femunida>

In the year 2000, president Elizabeth Rosa Horan of Arizona State University will lead this important network of feminist scholars in Hispanic studies. Our members include professionals at many stages: we are directors of graduate programs, administrators, department chairs, as well as librarians, creative writers, graduate students, and independent scholars.

Who are we?

For women with less professional experience, membership in *Feministas Unidas* can provide a comfortable entry into the academic world; for senior members, it may offer the chance to engage in mentoring a new generation of feminist scholars.

About our newsletter:

Our Newsletter publishes a variety of information for members: job vacancies; fellowship and prize competitions; announcements of books, films, and videos; notices of members' research projects; conference announcements and publication opportunities; and pertinent reprints from other publications. The Newsletter functions as the tie that connects us during the year, and both Linda Fox, who edited the newsletter for 16 years, and Cynthia M. Tompkins at Arizona State University, have consistently produced a highly informative publication.

Feministas Unidas:

Feministas Unidas is a Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and U.S. Hispanic Studies. Since it was founded 20 years ago, *Feministas Unidas* has published 19 volumes of its Newsletter, which appears in April and December, and as an Allied Organization of MLA has sponsored panels at the Annual Convention. We are also an Associated Organization of the M/MLA.

At the MLA and the M/MLA, our sessions have dealt with many aspects of women's writing in Spanish and Portuguese, feminist theory, and the conditions for our teaching and research. We also meet at the MLA to conduct the official business of *Feministas Unidas* and to get to know one another informally. We keep archives to document the history of *Feministas Unidas* and we collect our syllabi from courses on women, a project that will culminate in a book publication. Lately we have worked toward setting up regional caucuses. Lou Charnon-Deutsch directed a bibliographic project for *Feministas Unidas* entitled Hispanic Feminist Criticism: An Annotated Bibliography. (New York: Feministas Unidas, 1994.) This annotated bibliography of feminist theory and criticism is an invaluable tool for the membership and the larger profession.

What is our objective?

The Women's Caucus of the MLA serves the general needs of its many constituents, and so, like our counterpart associations Women in German and Women in French, we in *Feministas Unidas* have come together in an attempt to address the particular concerns of women working in our specific areas of research and teaching.



Membership Form

for the Calendar Year January - December 2000

Feministas Unidas is a Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and U.S. Hispanic Studies. Now in its 20th year, *Feministas Unidas* publishes a Newsletter in April and December, and as an Allied Organization of MLA sponsors panels at the Annual convention.

To join this network, complete the membership form below, tell us what type of payment you prefer, fold the page so that Candyce Leonard's address label shows, close it with a piece of tape, include a return address and postage.

Yes! I would like to become a member of *Feministas Unidas*.

Please tell us about yourself:

I am a:

- Full or Associate Professor \$15.-
- Assistant Professor, Full-time Instructor, or Independent Scholar \$10.-
- Graduate Student, Part-time Instructor or Other \$ 5.-
- Institution \$20.-

Name:
Address:

Professional Affiliation:

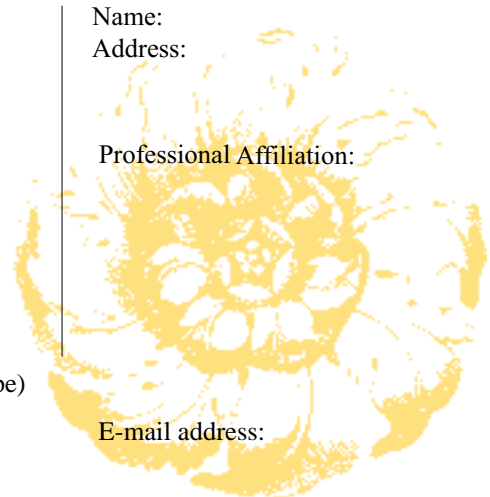
Please add a contribution for the scholarship fund (indicate amount)



\$ 20 \$ 15 \$ 10 \$ 5

I am enclosing a check over \$____ (please use separate envelope)

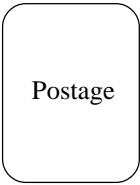
Please bill me later.

E-mail address:



 We thank you for your support and hope you will enjoy the benefits that *Feministas Unidas* has to offer you. 

Return Address:



Dr. Candyce Leonard
Program in Humanities at Wake Forest University,
P.O. Box 7225
Reynolds Hall
Winston-Salem, NC 27109-7225



We Would Like To Hear From You!



Please tell us about your research projects, your recent publications, book reviews, honors or grants that you have received, feminist conferences that you are hosting, or conference panels that you will take part in.

Please fill out the following information:

Name:

Address:

Professional Affiliation:

Telephone

Fax & E-mail:

Date:

For your convenience, tear out this sheet, fold it in three, add a stamp and mail.

Return Address

Postage

Dr. Cynthia Tompkins
Newsletter Editor
Feministas Unidas
Department of Languages and Literatures
Arizona State University
Box 87-0202
Tempe, AZ 85287



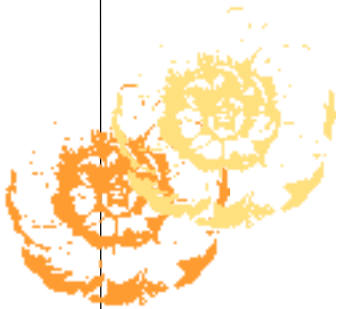
One of the aims of the *Feministas Unidas* Newsletter is to make the valuable information that you send us highly accessible to our readers. For this purpose, it is important that you describe your event or project as clearly as possible. Please type your description, if you would like, use a separate sheet for additional information, and photocopy this form for each separate event.

Please indicate:

The Title of your work or event:

The author(-s) or the place and date of the event:

Describe your project in 50 words or less:



If you are contributing with a publication or with special news, on a separate sheet of paper, we ask that you tell us about yourself: what have you published prior to this, what are your research interests, etc.?

In order to make your work more visible, we ask that you include a black and white or colored photograph of yourself.

Thank you for your cooperation and your interest

Into which section of the *Feministas Unidas* Newsletter would you like your material to appear?

- News
- Recent Publications
- Research Projects
- Conferences
- Conference Panels



FEMINISTAS UNIDAS

MLA SCHOLARSHIP APPLICATION

Feministas Unidas will be awarding several scholarships to assist in defraying costs to attend the MLA convention. Return this completed application to the address below by August 1, 2000. You must be participating in a session or seeking employment AND be a current paid-up member to be eligible. Preference will be given to those with the least means and the highest costs. New members (those who have joined for the first time in 2000) are not eligible for this year's scholarships.

Name:

Rank or position(s):

Institution(s):

Year-round mailing address:

On a separate sheet, headed with your name, type the following information in order:

1. Session in which you will participate (title of session; nature of session [MLA division; allied organization; special session, etc.]; title of paper)
2. Nature of job search (seeking entry-level position; seeking a new position, etc.) and your current status (Ph.D., ABD, etc.) If you are currently a full-time or part-time graduate student, indicate sources of income or funding.
3. Give a budget for the MLA. Indicate other sources of funding.
4. List previous conventions, including the MLA, which you have attended in 1998-2000. List funding you have received.

Enclose a short version of your CV (2pp. Max.) and return paperwork by August 1 to:

Elizabeth Horan
Dept. of English
Grand Valley State University
Allendale MI 49401



